

MOST

kostenlose monatliche russische Zeitschrift

11-12



**Лейпцигский
оперный бал
отметил юбилей
читайте на стр. 4-5**

Лирическая комедия ЗАЛОЖНИКИ ЛЮБВИ

12+



Александр Панкратов-Черный
Наталья Хохорина, Светлана Тома, Игорь Бунаков

СУББОТА

8

февраля
в 19.30

„Große Eiche“

Leipziger Straße 81, 04178 Leipzig

(Трамвай № 7 до остановки Südstraße) Количество мест ограничено!

MOST

Заказ билетов по телефонам 1: 0341 / 420 17 82 2: 0341 / 686 93 83 6

Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.: Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig
Дополнительная информация на сайте <https://most.eu/language/ru/category/afisha/>Лирическая комедия по пьесе
Валентина КрасногороваEUROPAARTS
PRÄSENTIERT
МОСКОВСКИЙ ТЕАТР

Идеальный свидетель

Илья
ГлинниковЕлена
КориковаИгорь
Ливанов

СУББОТА

4

апреля
в 19.30

Центр эстетической медицины и косметологии в Лейпциге

Dr. Christos Dimas und sein Team
bieten die neuesten minimal invasiven
Behandlungen für Gesicht und Körper
wie Botulinumtoxin- Injektionen,
Unterspritzungen mit Hyaluronfillers,
Fadenlifting mit PDO Fäden,
Plasmalifting,
Injektionslipolyse
und Medical needling.



Sprechstunde
Mittwoch 12:00 - 20:00
Donnerstag 12:00 - 20:00
Freitag 12:00 - 20:00
Samstag 12:00 - 20:00

Bitte vereinbaren Sie telefonisch
während unserer Praxiszeiten
einen Termin oder nutzen Sie
unsere Online-Terminvereinbarung.

Telefon: 0341 24 79 72 71
Online: www.drdimas.de

[instagram.com/dimasfacelift](https://www.instagram.com/dimasfacelift)[facebook.com/dimasfacelift](https://www.facebook.com/dimasfacelift)

Dimas Advanced Aesthetic Center
Lumumbastraße 11
04105 Leipzig





С Рождеством, Ханукой и Новым годом!

IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift „MOST“

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Vorsitzender: Siegfried Wokun

Schatzmeisterin: Tanja Morgenstern

Geschäftsführer: Mikhail Vachtchenko

Heinrich-Budde-Str. 1

04157 Leipzig

Tel: 0341/42 01 78 2

Fax: 0341/42 01 78 1

E-Mail: info@m-ost.eu

Auflage: 3000 Expl.



ISSN 2190-9490
2006–2019 © MOST

REDAKTION „MOST“

Chefredakteur: Mikhail Vachtchenko

Redakteurin: Maria Knyazeva

Korrespondenten: Elena Beleninova
Larisa Celevica
Janna Meazina
Rolf Meisinger
Elena Nudel
Svetlana Tkachenko
Karina Tomsinskaia
Liubov Waber

Fotografin: Diana Vachtchenko

Мы всегда открыты для новых авторов!

E-Mail: redaktion@m-ost.eu

MANAGEMENT/DRUCK:

MVMEDIA Leipzig
Adolph-Menzel-Str. 8
04157 Leipzig
Mobil: 0173 / 36 777 33
Fax: 0341 / 59 167 00
info@mvmedia.org



UNSERE PARTNER:



Дорогие читатели,

октябрь и ноябрь по праву можно назвать месяцами музыки и кино в Лейпциге. В это время в нашем городе проходит знаменитый оперный бал и Международный фестиваль документального и анимационного кино. DOK Leipzig привлекает в наш город тысячи креативных людей – одних только режиссеров и съемочных групп, приехавших сюда представить свои картины, было около 300. Отдельного внимания заслуживает и Международный детский фестиваль музыки Open World, который уже не первый год собирает полный зал. В этот раз зрителей ожидал музыкальный спектакль о дружбе между двумя детьми. Юные артисты постарались на славу. Свет, звук, спецэффекты – все было на высоте и создавало ощущение гармонии.

До первого дня зимы остались считанные дни. Декабрь – это рождественские рынки с ароматным глинтвейном и колбасками, нарядная красавица-елка и любимые всеми праздники. Это приятные хлопоты, выбор подарков, а также время переосмыслить события текущего года и с новыми силами и стремлениями войти в новый. К слову, следующий год пройдет под знаком Белой Крысы. Хотите верить, хотите нет, но интернет подсказывает, что Крыса – сообразительная, находчивая и разносторонняя, и в 2020 году всем трудолюбивым и настойчивым повезет даже в самых сложных делах.

От лица всей нашей редакции мы от души поздравляем вас с наступающим Новым годом и Рождеством и желаем здоровья и успехов во всех начинаниях. Пусть в следующем году сбудутся ваши самые смелые мечты!

Ваша редакция журнала «Мост»

INHALT | СОДЕРЖАНИЕ

«Сладкая жизнь» в опере Лейпцига	4-5
Магия танца	6-7
DOK Leipzig: о политике, коррупции и миграции	8-9
«Мастер и Маргарита»: между мистикой и реальностью	10-11
Дружба на языке музыки	12-13
Да будет свет!	14-15
«РБ Лейпциг» – лучшие в Германии	16
Праздник смеха в Лейпциге	17
Париж, мон амур	18-19
Мир Уолта Диснея: филиал сказки во Франции	20-21
Образ женщины в зеркале музыки и поэзии	22-23
Загадочная цивилизация коротышек	24-26
Крыса удачи	27

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.





«Сладкая жизнь» в опере Лейпцига

26 октября знаменитый Лейпцигский оперный бал с размахом отметил очередной юбилей, вкусив сладкой жизни по-итальянски. Темой бала стал Южный Тироль – регион с непростой историей между Австрией и Италией.

Погода в этот день выдалась совсем не октябрьская: столбик термометра достиг 18 градусов, небо было ясное и порадовало присутствующих прекрасным закатом. Церемония открытия 25-го оперного бала проходила в музыкальном сопровождении капеллы

Zwölfmalgreien в национальных костюмах. Народные мотивы с низкими трубными звуками и флейтами ансамбля из Больцано перенесли слушателей в волшебный Южный Тироль.

Бал начался с традиционного дефиле приглашенных политиков, артистов, моделей, звезд и звездочек по красной дорожке. Мимо журналистов и многочисленных зрителей прошли комик Дитер Халлерфорден, актер и ведущий Ленн Кудрявицки, певец Ред Канзьян (Италия), модель Штефани Гизингер и другие. Неожиданным сюрпризом для всех

стал визит бывшего немецкого боксера Акселя Шульца. Он пребывал в прекрасном настроении, шутил и охотно беседовал с телерепортерами. А вот звезда мирового тенниса Борис Беккер был, очевидно, не в духе. Без комментариев он быстро прошел ковровую дорожку и, по слухам, покинул бал уже через несколько часов.

Были среди именитых гостей и саксонские политики и консулы. «Уже несколько лет мы стараемся с помощью инициативы «Лейпциг помогает детям» поддержать нуждающихся детей и их семьи, повышаем



Мэр города Лейпцига Бурхард Юнг с супругой Айлиной



Генеральный консул РФ в Лейпциге Андрей Дронов с супругой Татьяной



Премьер-министр Саксонии Михаэль Кречмер с супругой Аннетт Хофманн

их шансы на социальную справедливость и хорошее образование. Это можно назвать девизом оперного бала, – сказал в интервью «Мосту» мэр Лейпцига Бурхард Юнг. – Здесь мы не только хорошо проводим время, но и задумываемся о том, что есть люди, которым нужна наша помощь». Премьер-министр Саксонии Михаэль Кречмер также отметил, что рад, что в Лейпциге существует эта общественная инициатива – оперный бал. «Мы с удовольствием пришли сюда, чтобы показать, что бал нам важен. В Лейпциге очень оживленное гражданское общество, которое делает большой вклад», – сказал премьер-министр.

Почетный консул Италии в Лейпциге Дитгер Нидервизер и его супруга посетили бал в необычных нарядах. «Это грёденский национальный костюм (*Грёден (Валь-Гардена) находится в Южном Тироле. – Прим. ред.*», – пояснили они, отметив, что поддерживают добрососедские отношения между Италией и Южным Тиролем. Побывал на балу и генеральный консул РФ в Лейпциге Андрей Дронов с супругой. Они сообщили, что больше всего ожидают выступления оркестра Гевандхауза.

Из-за того, что проход по красной дорожке несколько затянулся, бал начался с получасовым опозданием, позже перешедшим как минимум в часовой. После приветственного слова Бурхарда Юнга и модераторов – актрисы Биргит Шрованге и Ленна Кудривицки – настало время танцев. Го-

сти закружились под классические вальсовые мелодии в исполнении оркестра Гевандхауза и Берлинского шоу-оркестра. Тем временем в фойе звучали зажигательные латиноамериканские ритмы. Не выдержав, дамы, придерживая длинные платья, пустились со своими кавалерами в пляс. Их примеру последовали и итальянские гости – коллективы в национальных костюмах.

Ежегодно оперный бал проводит показ мод молодых дизайнеров. Для них это отличный шанс сделать шаг на пути к успеху и обзавестись новыми контактами. Больше всего впечатлил жюри Дэнни Раунер из Лейпцига с золотистым платьем, верхним кроєм напоминающим дирндль (баварский и австрийский женский национальный костюм).

Не обошлось и без традиционного розыгрыша призов. Купив лотерейный билет за 20 евро, гости получили возможность выиграть украшения, путешествие и – главный приз – «Порше», в этот раз зеленого (или лягушачьего, пошутили коллеги-журналисты) цвета. Вырученные в ходе лотереи средства были пожертвованы проекту «Лейпциг помогает детям». Незадолго до этого по пресс-центру прокатился слух о том, что некий блогер хотел устроить акцию, приобретя 200 лотерейных билетов, и в случае победы пожертвовать свой выигрыш детям. Так это или нет, осталось загадкой, однако то, что один из победителей не вышел за наградой (не успел просмотреть числа на купленных им биле-

тах?) и барабан пришлось крутить заново, – факт.

Звездным гостем в полночь в этот раз стала британская поп- и рок-певица Бонни Тайлер. Она известна своим низким, с хрипотцой голосом и множеством композиций (в том числе «Holding out for a hero», «It's a heartache»), которых смело можно назвать хитами на все времена. Ее песни звучат в известных фильмах, на вечеринках и даже в исполнении футбольных фанатов на стадионе и по сей день. Радости поклонников британской дивы не было предела.

Для тех, кто еще не устал и хотел продолжить банкет, до утра работали шесть залов с вечеринками и живой музыкой на любой вкус. В качестве звездных диджеев зажигали сын модели Наташи Оксенкнехт Джими Блю и диктор стадиона «РБ Лейпциг» Тим Тельке. На бал были также приглашены диджеи из Южного Тироля.

Таким нам запомнится юбилейный лейпцигский оперный бал, который в народе недаром прозвали «балом-вечеринкой». Несмотря на некоторые недочеты (на мой взгляд, организаторы не смогли полностью раскрыть тему Южного Тироля), Лейпциг вновь доказал, что есть у него порох в пороховницах. А это значит, что нас ждут новые балы, блестящие, зажигательные и незабываемые.

Мария Князева

Фото: Михаил Ващенко



Профессиональные танцоры
Тина Шписбах и Оливер Тальхайм



Певица Бонни Тайлер



Экс-теннисист Борис Беккер



Магия танца

19 октября в Лейпциге прошло одно из самых ярких танцевальных событий года – чемпионат мира по классу стандарт среди профессионалов. В десятом, юбилейном соревновании приняли участие 47 дуэтов из 19-ти стран мира. Посмотреть на выступление сильнейших пар пришли более 2,5 тысяч человек.

Красота, изящество, великолепные костюмы и высокий профессионализм танцевальных дуэтов увлекли в этот вечер восторженную публику в необыкновенный мир танца и музыки. По уже сложившейся традиции соревнование открыли зрители. Воздушно и легко парили на паркете под звуки Дрезденского салонного-оркестра эффектные дамы в балльных платьях и кавалеры в элегантных фраках. Танцы зрителей продолжались и в паузах между состязаниями. Модерировал шоу несравненный, ис-

крометный, когда-то сам профессиональный танцор, бессменный ведущий шоу на RTL2 „Let's Dance“ Йоахим Ламби.

Согласно правилам чемпионата, выступления дуэтов оценивались как в групповых танцах, так и в индивидуальных перформансах. После каждого выступления на экранах высвечивались баллы, что позволяло зрителем следить за оценками профессионального жюри. В четверть финала вышли 12 пар, среди них и представители Германии – Валентин и Рената Люсин. Ребята из Дюссельдорфа поставили себе цель как минимум выйти в финал соревнований. Но, к сожалению, не получилось – в результате лишь восьмое место. В полуфинале танцевали шесть пар: представители России, Молдавии, Китая, Польши, Италии. Чемпионский титул завоевал дуэт из России, пятикратные чемпионы мира Дмитрий

Жарков и Ольга Куликова. Дмитрий и Ольга набрали 196,850 баллов, таким образом оторвавшись от соперников более чем в 10 раз! Серебро – у представителей Молдавии Николая Дарина и Натальи Серединой, бронзу взяли танцоры из России Андрей Мотыль и Екатерина Ким.

После церемонии награждения, где прозвучал российский гимн и были подняты государственные флаги России и Молдавии, одна из самых титулованных пар Европы и мира Ольга Куликова и Дмитрий Жарков еще раз подарили публике свой танец – танец победителей. Зрители снова стали свидетелями феерического вальса, магического волшебства и особенное изящество которого не оставили никого равнодушными.

*Карина Томсинская,
Светлана Ткаченко
Фото: Михаил Ващенко*



Николай Дарин и Наталья Середина



Дмитрий Жарков и Ольга Куликова



Андрей Мотыль и Екатерина Ким

Дмитрий Жарков: «К Германии у нас особые чувства»

Напоследок нашему журналу удалось взять интервью у победителей чемпионата. Вот что рассказали нам Ольга и Дмитрий:

Мост: Поздравляем вас с победой и знаменательным событием в вашей жизни. Как вам понравился наш Лейпциг в целом и танцевальная площадка, на которой вы танцевали, в частности?

О.К.: К сожалению, сам город в этот раз мы посмотреть не успели – слишком мало было времени. Но мы бывали здесь до этого. Очень милый городок. Мы, честно, поражены и местом проведения чемпионата, и организацией конкурса – пожалуй, это лучший их всех танцевальных турниров, который мы за годы нашей карьеры посещали. Настолько было все идеально – и паркет, и музыка, и, конечно же, зритель, который делает всю атмосферу турнира.

Мост: Как давно вы танцуете вместе?

Д.Ж.: Ох, что же за вопросы... 16 лет?
(Ольга Куликова подсказывает: 17 лет)
Вы меня подставили, спасибо. (смеется)

Мост: Все ли вы понимали из того, что говорил ведущий на немецком языке?

Д.Ж.: Да, нам рассказали, что это немецкая телезвезда, кто-то даже сказал, что он как наш Максим Галкин.

Мост: Было ли что-то на этом турнире, что вас особенно поразило?

Д.Ж.: Я бы сказал: все было настолько на высшем уровне, что невозможно выделить что-то одно. Я могу сказать, что мы танцевали на очень многих чемпионатах, в самых разных турнирах, и это наш пятый чемпионат мира, который мы выиграли за последние пять лет. Но наш первый финал на чемпионате мира был тоже в Германии, в 2010 году, поэтому у нас к Германии особые чувства. Нас здесь всегда хорошо принимают, здесь мы показываем хорошие результаты. В общем, мы в Германии просто кайфуем!

Мост: Вы – чемпионы Европы, чемпионы мира, в вашей победной копилке – самые высокие достижения и титулы. Какие у вас дальнейшие планы?

О.К.: Пока мы продолжаем наслаждаться танцами, наслаждаться друг другом, и это не вопрос собирания титулов – это вопрос, как мы себя ощущаем в танце. И пока мы чувствуем, что можем показать зрителю что-то еще, что-то новое, можем еще его удивить. Наш потенциал еще не исчерпан, а значит, есть к чему стремиться.

Михаил Ващенко
Фото автора





DOK Leipzig: о политике, коррупции и миграции

310 фильмов из 63-х стран, 63 мировые премьеры и семь врученных наград – таким запомнится фестиваль DOK Leipzig в этом году. Многие картины были посвящены темам политики, экологии и миграции, были показаны фильмы прошлого века о ГДР – к 30-летию падения Берлинской стены. Страной-гос-тьей стала Хорватия.



Открытие фестиваля

62-й Международный фестиваль документального и анимационного кино открыла 28 октября картина Маркуса Феттера «Форум», речь в которой идет о Всемирном экономическом форуме в Давосе. Высшей награды – «Золотого голубя» – удостоились ленты „Zustand und Gelände“ (Германия), „Sicherheit123“ (Австрия, Италия), короткометражные фильмы “Am I a Wolf?” (Иран, анимация), “Opera Glasses” (Германия, Украина) и «Кохання» (Украина, анимация). Отметились в Лейпциге и российские режиссеры: так, Елена Кондратева по-

лучила приз за короткометражку «Переходный возраст» в категории «Лучший международный короткометражный фильм». Нашумевшим фильмом стало «Образцовое поведение» (*Pavyzdingas elgesys*) литовца Одриса Микевичуса. В картине он беседует с двумя арестантами, получившими пожизненное, и философом, побывавшим в тюрьме, пытаясь понять, раскаиваются ли люди в совершенных убийствах. По словам критиков, режиссером затрагиваются сложные темы времени и бесконечности, перемен и прощения.

Наша редакция также побывала на фестивале и выставила фильмам свои оценки.

Das Forum



Впервые за 50 лет проведения Всемирного экономического форума в Давосе независимой съемочной группе удалось заглянуть за кулисы крупнейшего экономического события. На форуме обсуждаются наиболее

острые мировые проблемы, включая здравоохранение и охрану окружающей среды. Работа над фильмом заняла более двух лет. Авторы картины засняли мировых лидеров и их выступления, а также взяли интервью у работников и участников форума. Сопровождал режиссеров основатель ВЭФ Клаус Шваб. С ним создатели картины провели наиболее длинные интервью. Он рассказывает об истории форума и его роли, вспоминает упущенную возможность примирения на форуме между Палестиной и Израилем.

Некоторые рецензенты обвинили создателей «Форума» в слишком положительном освещении этой встречи. В качестве единственных критиков форума в фильме выступают исполнительный директор «Гринпис» Дженнифер Морган и Грета Тунберг. «Они создают не мечту, а кошмар», – говорит Морган. По ее мнению, на форуме ведутся обсуждения, не имеющие в дальнейшем отражения в реальной жизни. В особенности это касается корпораций, несущих определенную социальную ответственность. Морган призвала создать документ, который будет обязывать всех участников форума к конкретным действиям после него – к примеру, по защите окружающей среды. Вопрос о том, сможет форум

внести вклад в решение глобальных проблем или лишь служит продвижению личных интересов мировой элиты, остается открытым.

Оценка редакции: 7 из 10.

Zustand und Gelände

Режиссер Уте Адамчевски отправляется в путешествие по небольшим городам и селам Саксонии, ставшим в 1933 году местами нацистских гонений на инакомыслящих. Этот двухчасовой фильм с безрадостными, серыми, осенне-зимними кадрами саксонских местечек сопровождает лишь монотонный, холодный женский голос, зачитывающий письма и воспоминания очевидцев того времени, жертв нацистского режима и работников лагерей. Выбор пал на Саксонию не случайно: именно здесь находилось наибольшее количество лагерей т. н. «защитного ареста». Сегодня эти места практически забыты.



Безусловно, в рамках фильма была проделана колоссальная архивная (и эмоциональная) работа, что заслуживает большого уважения: создатели картины, по собственным словам, перечитали около 2000 документов. Однако фильм очень монотонен, видео статично и напоминает фотографии, в связи с чем сохранять концентрацию в течение двух часов оказывается непросто, особенно в вечернее время.

Оценка редакции: 6 из 10.

Bekâr Evî – Das Junggesellenhaus



Жизнь – непростая штука, особенно для курдских рабочих в Стамбуле. Семеро гастарбайтеров разных возрастов – строители, посудомойщик в ресторане, продавец игрушечных змей – живут в необычном общежитии.

Вместе готовят, ссорятся, мирятся, переживают друг за друга. Они делятся перед камерой сокровенными моментами своей жизни, проблемами, мечтами и надеждами, порой смахивая скупую мужскую слезу. Рассказывают о дискриминации курдов в Турции, проблемах с работой, неправильных жизненных решениях. Они критикуют консервативные мусульманские обычаи, хотят жениться по любви, смотрят в будущее с надеждой и сохраняют жизнерадостность и чувство юмора, несмотря ни на что.

Этот фильм заставляет порой улыбаться, порой – грустить и задуматься о вечных темах. Он показывает, что общечеловеческие ценности не зависят от страны происхождения и что границы существуют лишь у нас в головах.

Оценка редакции: 10 из 10.

Never whistle alone



Одна за другой раскрываются личности семерых информантов: исследователь в университете, управленец, сотрудница таможни. Все они столкнулись с коррупцией в крупных размерах со стороны своего начальства и решили бороться с ней до конца. Фильм можно назвать хорошим практическим пособием по раскрытию коррупционных дел. Заключительные титры: ежегодно в Италии поступает 783 заявления о коррупции и 100 миллиардов евро страна теряет из-за коррупции.

В целом – уникальная по своему содержанию картина, вызывающая чувство надежды на лучшее будущее.

Оценка редакции: 8 из 10.

Space dogs



Лайка была обычным уличным псом из Москвы, пока не прославилась своим полетом в космос в 1957 году. О том, что Лайка умерла через несколько часов после запуска ракеты, стало известно только в 2002 году. Легенда гласит, что Лайка вернулась на Землю и с тех пор ее дух бродит по улицам Москвы.

Название фильма – «Космические псы» – звучало многообещающе и привлекло немало зрителей. Создатели обещали показать мир так, как его видят животные. На деле около полутора часов режиссеры сопровождают двух московских бродяг в их ночных «рейдах», перемежая действие ранее не опубликованными архивными материалами из СССР. Зрителю показываются кадры подготовки собак к полету, и зрелище это по большей части не для слабонервных. Покоробил многих и эпизод с собакой и мертвой кошкой, который режиссеры по неизвестной причине показывали слишком долго.

На встрече со зрителями режиссеры рассказали, что хотели показать сказку, легенду на фоне современности. Идея хорошая, исполнение – не очень.

Оценка редакции: 2 из 10.

Siddhartha



Сиддхарта – девятилетний мальчик с длинными светлыми волосами и ангельской внешностью – живет со своим 65-летним отцом Фабрицио в хижине на окраине населенного пункта в Италии. Они сознательно отказались от благ цивилизации, электричества и душа, питаются только продуктами из леса и собственного огорода. Однако это не мешает Сиддхарте наслаждаться простыми детскими радостями, развиваться и общаться со сверстниками. История о том, что вне общества имеют место быть другие модели жизни и, похоже, они прекрасно функционируют.

Оценка редакции: 9 из 10.

Мария Князева



Игорь Хализов — Воланд



Любовь Толкалина и Сергей Поздняков



Сергей Милеев — Кот

«Мастер и Маргарита»: между мистикой и реальностью

Самый мистический спектакль современности — «Мастер и Маргарита» Михаила Булгакова в постановке Валерия Беляковича, которая на протяжении уже нескольких десятилетий радует любителей театрального жанра, наконец-то смогли оценить и зрители нашего города. На обоих представлениях 2 ноября был аншлаг: лейпцигский зритель соскучился по высококачественным постановкам, да и еще с таким сильным актерским составом.

Роль Маргариты сыграла известная актриса театра и кино Любовь Толкалина, а роль Мастера исполнил Сергей Поздняков. Хочется отметить, что весь актерский состав показал прекрасную игру, на протяжении всего спектакля зрителей перепол-

няли эмоции. Ты словно сам оказываешься внутри событий и погружаешься в таинственную атмосферу увиденного. Мы наблюдали историю любви, смешные, трагические, обаятельные образы, вышедшие из-под пера маэстро — Михаила Булгакова. Спектакль очень легко смотрелся, два с половиной часа пролетели как одно мгновение. Особо хочется отметить, что спектакль отразил в себе юмор самого романа, а также отличился блистательной комедийной игрой актеров и великолепной хореографией. Моментами казалось, что это не спектакль, а мюзикл, настолько было все отточено. Создатели спектакля сознательно перемешали ряд разных образов, поручив сыграть одним и тем же актерам сразу по несколько ролей с перевоплощениями. Точным попаданием стал выбор

актрисы на роль Маргариты: высокая, статная блондинка, с прекрасной прической и длинными ногами, завораживала на протяжении всего спектакля. Впрочем, именно в такую женщину и было суждено влюбиться Мастеру!

Зрители очень тепло принимали актеров и напоследок аплодировали стоя, дарили цветы, а самой юной зрительнице, которая преподнесла букет «Воланду», достался поцелуй от актера Игоря Хализова. Под занавес нам удалось сфотографироваться после спектакля с великолепной Геллой — Натальей Гончаровой и задать несколько вопросов Любове Толкалиной.

*Карина Томсинская,
Михаил Ващенко
Фото: Михаил Ващенко*



Любовь Толкалина с благодарными зрителями



Главный редактор Михаил Ващенко с Геллой (Наталья Гончарова)



Поцелуй от актера Игоря Хализова



Любовь Толкалина: «“Мастер и Маргарита” – роман о любви»

Мост: Спектакль «Мастер и Маргарита» впервые был создан в конце 1980-х годов известным режиссером Беляковичем. Потом этот спектакль переходил от сцены к сцене, и в наше время он все так же интересен публике. Как Вы думаете, почему этот спектакль до сих пор востребован, пользуется успехом и не **умирает**?

Л.Т.: Вы правы, спектакль был создан в переломное время конца 80-х. В такие времена у людей возникает желание услышать ответы на вечные вопросы: почему? зачем? Например, мой дедушка в те времена, когда случился экономический кризис, замкнулся в себе и не выходил из дома, настолько глубоко для него были переживания. Интерес к роману «Мастер и Маргарита» у каждого свой, ведь для кого-то этот роман только про любовь, для кого-то – только про политику либо только про мистику. И каждый раз, когда меня спрашивают, как я проживаю свою роль, я уверенно могу сказать, что, несмотря на всю мистическую составляющую,

для меня этот роман исключительно про любовь. Я считаю, что жизнь женщины бессмысленна, если в ней нет Мастера. Бесспорно, есть огромное количество людей, для которых этот роман исключительно про политику. И сейчас многие зрители идут на эту постановку, потому что она снова актуальна в современном мире, как и в конце 80-х. В те годы Маргариту играла великолепная актриса Анна Самохина, и для меня это большая честь, играть эту почетную роль.

Мост: Как Вы относитесь к экранизации романа «Мастер и Маргарита»? Ведь есть несколько версий, все они разные и интересные. Какие из них Вы считаете удачными?

Л.Т.: Это всемирно известный роман. «Мастер и Маргарита» – это уникальный литературный труд. Никогда, никто, ни в одной стране мира не писал ничего подобного, чтобы в одном романе соединить такое количество миров. Мое мнение: делать экранизацию или театральную постановку ве-

личайшего романа – это ужасно неблагодарное занятие. Поэтому я горжусь нашей постановкой, она все-таки литературная. Где-то мы говорим от лица персонажа, а где-то – от лица автора, сохраняя весь смысл, заложенный Булгаковым. Зритель с удовольствием это воспринимает и радуется. Потому как мы ни пытаемся играть, мы пытаемся рассказывать. Потому что первоисточник – это, конечно же, роман.

Гастроли в Германии для меня очень долгожданные и значимые. Потому что с недавних пор я являюсь художественным руководителем, продюсером и режиссером, актрисой в своем собственном театре в Москве, который находится на территории лютеранского собора Святых Петра и Павла. *(Один из старейших лютеранских приходов в России, богослужения в котором ведутся на русском и немецком языках. – Прим. ред.)* Мне интересна Германия, и я с большим удовольствием вернусь к вам.





Мы уже не раз писали на страницах нашего журнала о международном детском музыкальном фестивале Open World. 27 октября в Лейпциге состоялся 13-й по счету гала-концерт. В этот раз гостей фестиваля порадовал музыкальный спектакль «Жар-птица счастья: вера в чудо».

На открытии фестиваля со вступительным словом выступил генеральный консул Российской Федерации в Лейпциге Андрей Юрьевич Дронов. В своей речи он сердечно поблагодарил организаторов и спонсоров праздника, а также подчеркнул важность культурного диалога между двумя странами и развития двусторонней взаимосвязи.

Нашей общественной организации «Лейпциг – мост между культурами» (Integrationsverein LBK e.V.), одним из проектов которой является

«Лейпциг на Урале», был торжественно вручен чек на 500 евро. Собранные от продажи билетов средства пойдут в благотворительный фонд этого проекта. Его руководитель Хайко Вабер рассказал о многолетней плодотворной работе нашего интеграционного общества и пригласил зрителей на ставшие уже такими популярными новогодние праздники и мероприятия.

После торжественных речей и вручения чека сцена большого зала была полностью предоставлена юным талантам. Сотни глаз в заполненном до отказа большом зале драматургического театра следили за искрометным музыкальным шоу, рассказывающим историю дружбы между двумя детьми через творческие номера. Ребята-артисты постарались на славу. Их радость, задор, умение увлечь своими талантами пришлось по душе как маленьким, так и большим зрителям.

Одно увлекательное действие на сцене сменялось другим: это и великолепный вокал Миланы Павловой из Казани и Ярослава Буравченко из Великого Новгорода, и фольклорный ансамбль «Теремок» из Санкт-Петербурга, и инструментальный ансамбль «Строгий стиль», также из Петербурга. Привели в восторг зрителей и выступления танцевального коллектива «Счастливое детство» из Казани и ансамбля аккордеонистов музыкальной школы Иоганна Себастьяна Баха из Лейпцига.

Поэтому можно с уверенностью сказать: юные таланты зажгли на славу. Признательная публика не скупилась на аплодисменты. Язык музыки и танца не требует перевода, он – международный; на нем поют, танцуют, общаются как взрослые, так и дети.

Светлана Ткаченко
Фото: Михаил Ващенко



Ведущие Симон Яблов и Кристина Гудошник



Танцевальный ансамбль «Счастливое детство»



Да будет свет!



В августе этого года, по уже сложившейся традиции, группа участников проекта «Лейпциг на Урале» под руководством Хайко Вабера посетила село Лейпциг. План мероприятий перед каждой поездкой на Урал всегда тщательно планируется. Если кратко перечислить все, что было сделано за последние пять лет, то получится следующая хронология:

2013–2014 – сформулирована идея проекта «Лейпциг на Урале», первоначальной целью которого являлась установка на Урале в селе Лейпциг памятника Дружбы народов;

2014 – выбор площадки под строительство;

2015 – подготовительный этап;

2016 – строительство фундамента под памятник;

2017 – установка памятника Дружбы народов;

2018 – установка памятной доски с именами спонсоров проекта, строительство декоративного забора вокруг памятника, посадка липовой аллеи.

В **2019** году участниками проекта было запланировано провести освещение для памятника, установив по периметру шесть фонарей. Позже появилась идея поставить четыре фонаря и к находящейся рядом православной церкви. Это предложение было одобрено спонсорами. Чтобы попасть кратчайшим путем до села Лейпциг, путешественникам нужно было совершить два перелета: Берлин – Москва и Москва – Магнитогорск. На перевес багажа из-за тяжелых подарков, который случается каждый год, уже не обращали внимания. Пробыв в Москве два дня, гости из Германии с большим интересом посетили территорию московского Кремля, Оружейную палату и Алмазный фонд. Обмениваясь впечатлениями, они прибыли в Магнитогорск. Здесь не обошлось без приключений. На пути

Магнитогорск – село Лейпциг пришлось решать неожиданную проблему. Заранее был запланирован осмотр Эйфелевой башни в селе Париж. *(Название села Париж, как и название села Лейпциг, было получено после победы над Наполеоном во славу русского оружия. По этой же причине в XIX веке на Урале появились села с названиями Берлин, Фершампенуаз и др. – Прим. авт.)* После проведенной «фотосессии» перестал заводиться один из арендованных автомобилей. Ситуация форсмажорная, автосервиса в селе нет, до Магнитогорска более 150 километров. Но участники проекта не растерялись. Помощь пришла неожиданно: мимо проезжали равнодушные люди.

Приехав в село Лейпциг, немецкая делегация сразу принялась за работу. В этот раз группа гостей из Германии под руководством Хайко Вабера состояла из 10-ти человек. Многих в селе уже хорошо знали, некоторым пришлось знакомиться. Когда люди вместе трудятся и делают одно дело, вопрос общения решается очень быстро. Были поставлены задачи, на решение которых было всего пять дней. Работа закипела. Нужно было купить два вида металлических труб, электрический кабель, лампы, плафоны и другой инвентарь.

Главное, нужен был кто-то, кто сможет превратить все приобретенные материалы в красивые современные фонари. Уже не в первый раз проекту повезло. Такой человек нашелся – это местный умелец Виталий. За два дня он нарезал нужного размера трубы, приварил кронштейны для плафонов, разместил в готовых конструкциях фонарей электрический кабель, закрепил на каждом фонаре по три плафона. Очень помогли жители села и школьники, которые по собственной инициативе пришли на помощь и по-

могли прокопать траншеи для укладки специального кабеля.

Были, конечно, и непредвиденные трудности: к примеру, произошла ошибка при комплектации. Но все решалось очень быстро и продуктивно. Сложнее оказалось с погодными условиями. Природа чуть не подвела. В последнюю ночь температура снизилась до отметки +5, подул северный ветер, но работа не прекращалась. К утру следующего дня все было сделано. Фонари горели. Теперь в уральском селе Лейпциг каждый вечер, когда стемнеет, наш памятник Дружбы народов освещается специальными прожекторами. Очень важные для людей слова: «Мир для мира» – видно очень далеко, даже, наверное, из космоса.

Дни пребывания на Урале для участников проекта из Германии пролетали со скоростью света. Все они были наполнены событиями. Гостеприимные хозяева организовали ряд мероприятий: знакомство с Варненским краеведческим музеем, традиционный футбольный матч с командой школьников села, выезд на природу на настоящих крестьянских телегах, экскурсия к мавзолею Кесене (по легенде, дочери Тамерлана), посещение концерта известного хора челябинской филармонии, поездка в Башкирию в пещеру Шульган-Таш.

Чтобы гости поближе познакомились с культурными традициями уральских сел, местной администрацией села Лейпциг был организован концерт. Жители села Лейпциг и немецкие гости собрались 30 августа в Доме культуры. На торжественном вечере выступил руководитель проекта «Лейпциг на Урале» Хайко Вабер, сказав много хороших слов о добрых отношениях между простыми людьми и о нашем общем желании сохранить эти

отношения. У Хайко был приготовлен для жителей села специальный сюрприз. В прошлом году был снят любительский фильм о жизни села Лейпциг и о его жителях. В зале воцарилась особая атмосфера, когда началась демонстрация фильма. Идея была понятна всем. Мы все разные: мы разговариваем на разных языках, мы ходим в разные церкви, но есть одно, что объединяет нас всех – это желание дружить.

Феерию общего праздника продолжили фольклорные коллективы из села Алексеевка с коллекцией народных песен. В такт заводным частушкам, которые исполнял Алексей Слепухин, хлопал весь зал. Не имея паузы, чтобы перевести дух от нахлынувших эмоций, зрители щедро наградили аплодисментами школьника из села Толсты за исполнение казацких песен. Долго не смолкали народные песни. Происходящее на сцене так захватило присутствующих в зале, что несколько немецких гостей вышли на сцену и вместе с хором исполнили «Катюшу». Все это было очень искренне и трогательно. В заключение праздничного вечера жителями из села Новый Урал был продемонстрирован мастер-класс по плетению венков. Оказалось, что постигнуть даже азы этого мастерства непросто. Мастерицы из села Новый Урал с пониманием отнеслись к желанию гостей. С их помощью даже был сплетен один венок.

Делегации из Германии часто помогали, особенно такую помощь они ощутили, когда возникло желание съездить в село Николаевка. На территории Николаевки находится старинная крепость и старинный храм. Желание увидеть белокаменную кре-

пость чуть не осталось только желанием. Спасибо, местные власти пошли на уступки и помогли в кратчайшие сроки оформить документы. *(Село Николаевка находится в пограничной зоне, и на въезд необходимо заранее оформлять разрешение. – Прим. авт.)* Волнения того стоили. Благодаря сопровождающему, Чернакову Евгению Кенсариновичу, немецким гостям показали все достопримечательности и даже позволили подняться на колокольню храма.

Впереди у участников проекта было еще одно важное событие. Все были приглашены в школу отпраздновать начало учебного года. В 2019 году начало учебного года выпало на понедельник 2 сентября. К празднику готовились не только учителя и школьники, но и немецкая делегация, упаковывая накануне весь вечер подарки для первоклашек. Замечательный и волнительный день, особенно для тех ребят, которые пришли в школу первый раз. Все взрослые тоже прониклись атмосферой школьного праздника. Преподаватели с учениками под аплодисменты и мелодичный звон колокольчика отправились в классы. Учебный год начался! Руководитель группы Хайко Вабер даже заранее спланировал даты приезда и отъезда, чтобы гости из Германии смогли побывать в российском Дне знаний.

Сразу после торжественной линейки немецкие гости отправились в обратный путь. Прощаться всегда грустно, но у каждого остались незабываемые впечатления и радость от общения с друзьями.

Подводя итоги поездки, определенно можно сказать, что все заранее запла-

нированное было осуществлено. Освещение сделано, школа получила комплект новых футбольных мячей и дефицитную сетку для футбольных ворот; детский сад – новое ковровое покрытие, швейную машинку и пылесос и др. Кроме того, школа и детский сад получили специальные образовательные и развивающие пособия российского издательства «Робинс». По этим пособиям сегодня имеют возможность заниматься дети в московской Ломоносовской гимназии и в селе Лейпциг. Все это благодаря спонсорам, которые много лет поддерживают проект. Некоторые из них были в составе группы.

В мае 2019 года в село Лейпциг на своем личном автомобиле приезжал Петер Хохфельд, давний сторонник идеи проекта. Каждый свой приезд Петер преодолевает расстояние около 8000 км. Благодаря этому человеку в этом году школа получила современное музыкальное оборудование. Часть средств Петер передал для освещения памятника.

Идея проекта и далекое село под названием Лейпциг вызывают интерес у многих. Некоторые даже готовы преодолевать расстояние между двумя Лейпцигами... на велосипеде. Уже второй бесстрашный энтузиаст, врач из саксонского Лейпцига, в мае 2019 года совершил подобный велопробег.

Мы приглашаем всех к участию в проекте.

Постоянные участники проекта «Лейпциг на Урале» под руководством Хайко Вабера уже планируют новую поездку в село Лейпциг в 2020 году.

Лариса Целевич



Концерт в доме культуры



Местный умелец Виталий

«РБ Лейпциг» – лучшие в Германии

Осень, хоть и холодное время года, – горячая пора в футболе. В разгаре национальные первенства, чемпионаты и кубки. Так, в Бундеслиге (чемпионате Германии) уже отыграно 11 туров (на момент написания материала – прим. ред.), а в Кубке Германии 29 и 30 октября состоялся второй раунд в рамках 1/16 финала.

Команда нашего города «РБ Лейпциг», занявшая в прошлом сезоне в чемпионате Германии третье место, сейчас, по итогам 11-го тура, находится на второй строчке турнирной таблицы с 21-м очком. «Красные быки» еще в 10-м туре с «непобедимого» 6-го места вырвались на 3-е, обогнав даже чемпиона Германии «Баварию» и непобедимый в первых 9-ти турах «Вольфсбург». А в 11-м туре мы укрепили этот результат и поднялись еще на одну строчку.

Вообще, 10-й раунд многое изменил в чемпионате: ранее не проигравший ни одного матча «Вольфсбург» потерпел поражение от дортмундской «Боруссии» (3:0) и вылетел из первой пятёрки. Всегдашний немецкий лидер мюнхенская «Бавария» позорно проиграла франкфуртскому «Айнтрахту» (5:1) и опустилась на четвертое место. А наш «РБ Лейпциг», не выигрывавший к тому моменту на протяжении последних четырех туров, вдруг проснулся и напихал гостям из «Майнца 05» восемь безответных мячей. Правда, сколько голов ни забей, а за победу все равно присуждается только три очка. Но и эти три очка помогли нам выбраться в тройку лидеров. А победа в 11-м туре над берлинской «Гертой» со счетом 2:4 и вовсе вывела нас на второе место в Бундеслиге. При равенстве очков мы

все равно опережаем разместившуюся на третьей строчке «Баварию» по количеству забитых-пропущенных голов.

Также по итогам 11-ти туров в первой пятёрке Бундеслиги – «Боруссия» (Мёнхенгладбах), упорно не отдающая соперникам первое место, «Фрайбург» и «Хоффенхайм».

Что касается Кубка страны, стартовавшего в августе, то по итогам двух раундов «РБ Лейпциг» еще в теме. Мы удержались в первом раунде, выбив из турнирной гонки «Оснабрюк» (2:3 в нашу пользу), и 30 октября во втором раунде со счетом 1:6 разгромили «Вольфсбург», показывающий в этом сезоне очень хорошие результаты. Эта команда в чемпионате Германии пропустила меньше всех мячей – всего десять в 11-ти турах! А тут вкатилось шесть мячей за одну игру!.. «Красные быки» конкретно разозлились и перестали валить дурака на поле.

Итак, мы вышли в третий раунд, то есть в 1/8 Кубка, где нас ждет гостевая встреча с «Айнтрахтом» – серьезным соперником, который, напомним, отправил в ворота «Баварии» пять мячей. До этой встречи еще далеко – она запланирована на 4 февраля 2020 года. Но, надеемся, лейпцигские ребята за это время не растеряют свой боевой пыл.

Кроме того, набирают обороты еврокубки, в частности, Лига чемпионов, где «РБ Лейпциг», будучи бронзовым призером Бундеслиги сезона 2018/2019, тоже участвует. Прошел уже 4-й тур группового этапа, по итогам которого мы с девятью очками занимаем первое место (!) в своей группе. Группа G, в которую входит «РБ Лейпциг»,

не самая простая: в ней сражаются действующий чемпион России питерский «Зенит», действующий чемпион Португалии «Бенфика» и бронзовый призер чемпионата Франции «Лион». Для лейпцигских «быков» это хорошее испытание на прочность. К слову, после первых двух туров «РБ Лейпциг» находился на третьем месте, в зоне вылета из Лиги чемпионов в Лигу Европы. Но две игры с «Зенитом» все изменили.

23 октября в рамках третьего тура «быки» дома, на «Ред Булл Арене», встречались с тогдашним лидером группы G – российским чемпионом «Зенитом». От результатов этой встречи зависела дальнейшая судьба команды в нынешней ЛЧ, и «РБ Лейпциг» провел великолепную игру, обыграв гостей со счетом 2:1. В результате «Зенит» был смещен на вторую позицию, а мы с третьего места перебрались на первое. К слову, второй, победный гол Лейпцига в исполнении полузащитника «РБ Лейпциг» Марселя Забитцера был признан лучшим по итогам игровой недели в ЛЧ. Кто следил за ходом игры, наверняка помнит фантастическую траекторию, по которой мяч влетел в ворота питерцев.

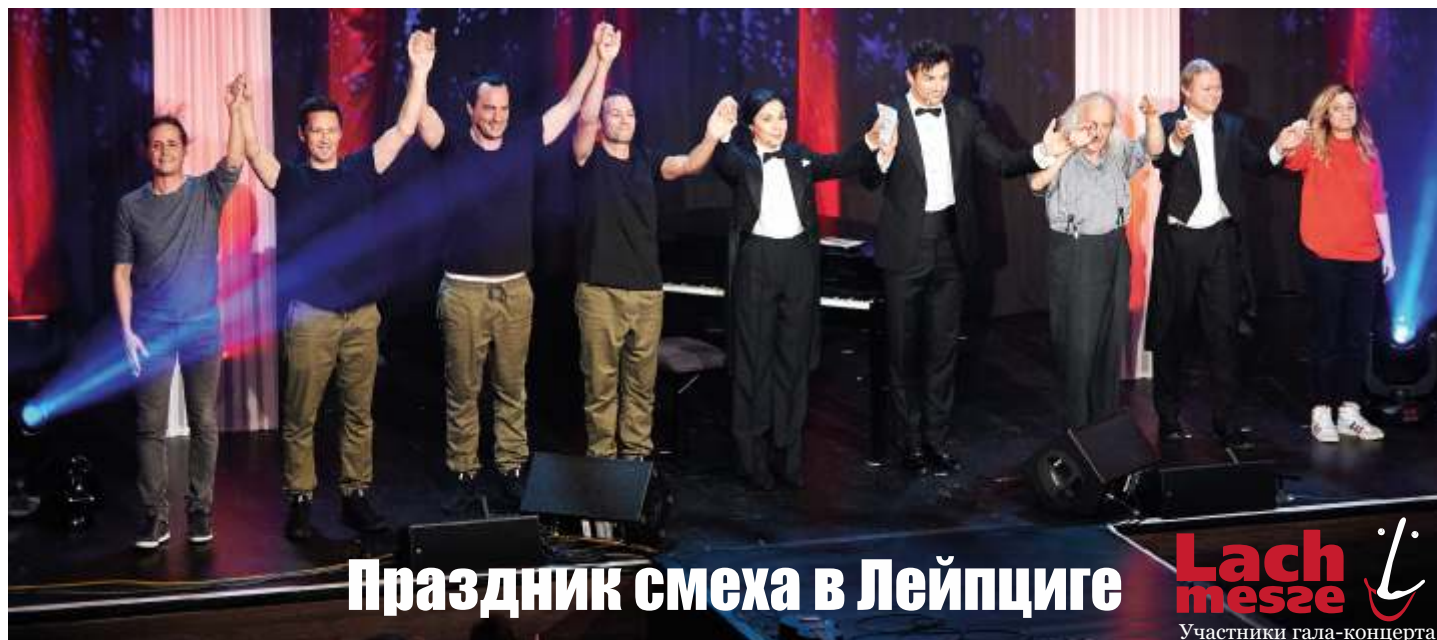
Ответная игра 5 ноября в Санкт-Петербурге добавила нам еще три очка – «быки» закатили хозяевам поля два безответных мяча и еще прочнее обосновались на первой строчке группы G. Впереди – еще два тура группового этапа, где нас ждут две встречи с «Лионом».

Футбольное время года продолжается. И какой будет погода в этом сезоне, мы очень скоро узнаем.

Жанна Мязина



Смотрим матчи с участием RB Leipzig на русском языке у нас в обществе на большом экране. Вход для членов общества **бесплатный!** Для гостей – **2 евро.** Тел.: 0341 - 420 17 82



Праздник смеха в Лейпциге

**Lach
messe** 
Участники гала-концерта

Тысячи восторженных зрителей приезжают каждый год на ежегодный Международный фестиваль юмора и сатиры Lachmesse в Лейпциг. С 20 по 27 октября гостей и жителей Лейпцига вновь смешили 170 артистов в 80-ти представлениях.

29-я ярмарка смеха в этом году традиционно проходила под патронажем мэра города Лейпцига Бурхарда Юнга. По его словам, лейпцигский фестиваль смеха – единственный европейский фестиваль отличного юмора, едкой сатиры и утонченной комедии. Организатором фестивалей юмора и сатиры в нашем городе является лейпцигская общественная организация Lachmesse e.V. под руководством Франка Бергера.

Особенностью фестиваля в этом году было большое количество артистов из Швейцарии. Так, Лейпциг уже больше 25-ти лет поддерживает дружеские отношения со швейцарской юмориной Oltner Kabarett-Tage.

На каждом фестивале компетентное жюри оценивает лучшую программу и отмечает ее специальным призом «Лейпцигский одуванчик» (Leipziger Löwenzahn), который наряду с немецкой премией малого искусства (Kleinkunstpreis) и Зальцбургским быком (Salzburger Stier) принадлежит к наиболее желанным призам среди мастеров юмора и сатиры.

На открытии фестиваля юмора представители Лейпцигской ярмарки вру-

чили премию прошлогоднему победителю Филиппу Веберу, который выступил с новой программой в кабаре «Академиксер».

С 2013 года в рамках Lachmesse проводится состязание молодых артистов Kupferpfennig-Wettstreit. В этом году соревновались трое: Яна Мумфорд из Швейцарии, Кристоф Фритц из Австрии и местный матадор Бернард Пашке, самый молодой кабаре-тест не только в Лейпциге, но и во



Филипп Вебер на вручении премии «Лейпцигский одуванчик»

всей Германии: ему всего 19 лет. Программу вели Кристоф Вальтер и Анке Гайслер. Приз в 50 000 центов по решению публики получил австрийский автор веселых и смешных текстов, обаятельный артист Кристоф Фритц.

В старейшем лейпцигском кабаре Pfeffermühle, основанном в 1954 году, выступал Ларс Редлих – немецкий композитор, артист, модератор и музыкальный комедиант, а также постоянный ведущий гала-концерта в рамках фестиваля. Музыкальные импровизации, смешные тексты, работа с публикой, которая то затихает,

боясь пропустить шутку, то взрывается прямо-таки гомерическим хохотом, просто поражают. Восхищают и широкий диапазон вокала, темперамент, бьющий через край, музыкальные пародии на песни разных поколений и щедрость, с которой этот обаятельный молодой мужчина делится своим талантом.

Значимым событием стал концерт лучшей клоунессы мира, как о ней пишут немецкие СМИ, Гарди Хуттер в Лейпцигском драматическом театре. Тематами ее выступления стали постоянство и новшество, огромное влияние молодого поколения, которое прямо на глазах меняет окружающий мир. Вечер был полон сюрпризов – впрочем, как и сама жизнь.

Завершился фестиваль по традиции большим концертом, который спустя несколько дней показал канал MDR. Вели программу бессменные ведущие фестиваля Катрин Вебер и Ларс Редлих. В концерте приняли участие победитель ярмарки смеха 2018 Филипп Вебер и гости из Швейцарии – Лара Штоль, три клоуна „Starbugs Comedy“ и двое музыкальных комиков „Gogol & Mäx“. Было смешно, весело, остроумно и музыкально.

Праздник закончился, и, как сообщают о своих планах организаторы, 30-й фестиваль смеха пройдет с 18 по 25 октября 2020 года.

Елена Нудель
Foto: Jens Florschütz



Париж, мон амур



Париж... Какие могут быть с ним ассоциации? Романтичный, неповторимый, прекрасный. Поэтому мы решили отправиться в отпуск именно туда.

По прибытии в Париж мы первым делом посетили Версаль, дворец Людовика XIV. Строительство дворца началось в 1661 году, и для этой работы было задействовано 30 000 строителей. В Версале насчитывается 700 комнат. В большом дворце находятся самые главные залы. В Тронном зале монарх принимал послов, а вечером там устраивали театральные представления. Королевские покои оформлены фресками, картинами, гобеленами. Их украшает изысканная хрустальная люстра.

Самый роскошный зал Версаля – Зеркальный. Здесь в свете сотен свечей проходили балы, пышные празднества. Дворец окружает огромный красивый парк. Версаль впечатляет роскошью и красотой. Ежегодно его посещают более трех миллионов че-

ловек, и он по праву считается одной из главных достопримечательностей Парижа.

Затем мы решили прогуляться по самому городу. Наслаждаясь великолепными парижскими видами, мы дошли до Собора Парижской Богоматери. К сожалению, после недавних печальных событий он находится на реставрации и закрыт для посетителей. Эммануэль Макрон заявил о намерении восстановить Нотр-Дам за пять лет. Что ж, поживем – увидим...

Самое высокое здание в Париже – башня Мон-Парнас высотой 210 метров, это единственный небоскреб, построенный в исторической части города. В нем насчитывается 59 этажей и 6 подземных уровней, 1306 ступенек, 7200 окон, а подняться наверх можно на 25-ти лифтах. На скоростном лифте без остановок за 40 секунд мы поднялись на 56-й этаж и оказались на высоте 196 метров. Со смотровой площадки башни открывается прекрасный вид на город, и

можно сделать невероятно атмосферные снимки Парижа.

А вечером у нас была возможность прокатиться по Сене. Сена – не просто река, вокруг нее расположены главные достопримечательности Парижа: Эйфелева башня, Нотр-Дам, Дворец инвалидов, а через саму реку переброшено множество красивых мостов. Солнце заходило за горизонт, а мы в это время с бокалами шампанского плыли на лодке по воспетой поэтами и писателями реке одного из красивейших городов мира... Это было незабываемо и очень романтично.

В апреле 2018 года в Париже открылся цифровой музей «Ателье де Люмьер», где представлены знаменитые художественные полотна в новом цифровом формате. В музее установлено 140 современных лазерных проекторов, с помощью которых картины выводятся на всю площадь помещения. И ты, заходя в ту или иную комнату, полностью погружаешься в удивительный мир, созданный вели-



Дигитальная репродукция картины Ван Гога



Цифровой музей «Ателье де Люмьер»



Собор Сакре-Кёр

кими художниками. В этом музее мы побывали на двух выставках Ван Гога и потрясающей экспозиции японского искусства, и это было невероятно. То мы оказывались на гребне волны в океане и перед нами проплывали акулы, то переносились в страну Восходящего солнца, в неповторимые японские пейзажи, с гейшами и самураями, то окунались в нежность и хрупкость цветущего миндального сада, то бродили в загадочной вангоской звездной ночи...

Но какой же Париж без Монмартра? Это один из самых известных районов Парижа. Здесь жили и творили Пикассо, Ренуар, Ван Гог, Репин, здесь снимались всемирно известные фильмы («Амели», «Париж, я люблю тебя»). Район расположен на холме высотой 130 метров, это любимое место туристов. Маленькие уютные кафе, небольшие сувенирные магазины самых известных брендов, авто-салоники, уличные художники, ко-



Уличный художник на Монмартре

торые так и норовят вас нарисовать, – очарование Монмартра таится в каждой мелочи. Там же находится величественный собор Сакре-Кёр с белоснежным куполом, возведенный в византийском стиле.

Прогуливаясь по Монмартру, можно дойти до известного кабаре Мулен Руж. Возле него установлена красная мельница, а недалеко от нее начинается квартал Красных фонарей (поэтому мельница и окрашена в красный цвет). Билеты в Мулен Руж стоят от 80 евро и выше, но, если вы хотите незабываемых впечатлений, не жалейте денег на одно из вечерних шоу в этом легендарном месте.

Одна из главных улиц Парижа – Елисейские поля. О них пел Джо Дассен, они упоминаются в книгах многих писателей, на ней расположены магазины самых известных брендов, авто-салоники, рестораны, кафе, кабаре



Кабаре «Мулен Руж»

«Лидо». Гуляя по Елисейским полям, можно дойти до одного из самых узнаваемых символов Парижа – Триумфальной арки. Она была возведена по приказу Наполеона в честь тех, кто сражался за Францию.

Наше путешествие по Парижу подошло, к сожалению, к концу. Но на десерт мы увидели иллюминацию Эйфелевой башни. В вечернее время один раз в час на пять минут на башне зажигаются тысячи огней. За этим действием лучше наблюдать издалека, чтобы видеть башню во всей ее красе. Темнело, и вот чудо – в вечерней тьме Эйфелева башня стала золотой. Затем на несколько секунд полностью погас свет, и она вновь засверкала тысячами огней. Ради одного этого момента уже стоило приехать в Париж. Приехать, увидеть и полюбить навсегда.

Карина Томсинская
Фото: Михаил Ващенко



Триумфальная арка



Эйфелева башня с вечерним освещением



Уличные шоу

Мир Уолта Диснея: филиал сказки во Франции

Вы скажете, что сказки и причудливых сказочных персонажей не существует? Тогда вы очень ошибаетесь. Потому что в соседней стране – во Франции – очень легко в эту самую сказку попасть и увидеть, услышать и даже пощупать живых героев из мультфильмов и кино. На почти двух тысячах гектарах всего в 30 километрах от Парижа расположился филиал американского Диснейленда – Евродиснейленд.

Попадая в парижский Диснейленд, вы окунаетесь в невероятный мир волшебства, чудес и фантазии. В компании Микки-Мауса, Белоснежки, Дональда Дака или Алладина, в окружении оригинальных сказочных декораций вы переживаете головокружительные приключения и напрочь забываете, что вы – взрослый, рациональный человек, который давным-давно знает, что чудес не бывает, а герои сказок – всего лишь выдумки для детворы.

Парк Диснейленд считается самым большим парком в Европе. Он был открыт в 1992 году, и ежегодно его посещают 12,5 миллионов туристов. В Диснейленде можно посетить два тематических парка: парк-студию и сам парк Диснейленд.

Парк Диснейленд больше ориентирован на маленьких посетителей, здесь много детских аттракционов, игровых площадок, хотя есть и «экстрим» для родителей. Территория парка разделена на несколько тема-

тических зон. Одна из них – Страна приключений, где есть и хижина Робинзона, и пещера Алладина, и полный приключений мир Индианы Джонса. Здесь можно отправиться в Страну пиратов и прокатиться на лодке мимо скал, водопадов и таинственных пещер, посмотреть на огромный корабль из «Пиратов Карибского моря» и пройти по канатной дороге над пропастью.

За Страной приключений расположена Фантастическая страна. Именно здесь обитают разные сказочные персонажи, с которыми можно сфотографироваться и взять у них автограф. Здесь находится Страна Чудес с волшебным лабиринтом, где можно встретить Чеширского кота, прокатиться на маленьком поезде, проплыть на лодке по миру сказочных кукол. Куклы, одетые в различные национальные костюмы, неугомонно танцуют для зрителей.

Есть в Диснейленд-парке и мир Дикого Запада с ковбоями, индейца-





Аттракцион «Сказочная страна»

ми, золотыми приисками, пистолетной стрельбой и экстремальным аттракционом – «Гремящей горой», представляющим собой довольно крутые горки с мертвой петлей.

На главной улице парка много сувенирных магазинчиков, там можно приобрести ушки Микки-Мауса, платица диснеевских принцесс, колпаки знаменитых сказочных магов, куклы популярных киношных и мультяшных персонажей. Пройдя по этой главной улице, вы выходите к замку Спящей красавицы. Это излюбленное место для фотосессий посетителей. Внутри замка можно увидеть витражи из любимой сказки.

Дом привидений – один из самых популярных аттракционов мира Уолта Диснея. На специальном лифте вас опускают вниз, в подвал, где вы пересаживаетесь в вагончик на двоих и отправляетесь в маленькое путешествие по 15-ти комнатам дома. Все предметы и зеркала невероятным образом оживают, превращаются в монстров и пугают вас, отовсюду слышатся крики и жуткие стоны. Впечатляющее зрелище, которое вы еще долго будете вспоминать.

Парк-студия был открыт в 2008 году,

он рассчитан на публику постарше. Он стилизован под огромную съемочную площадку и предлагает посетителям всевозможные аттракционы, связанные с кинематографом. Например, аттракцион Рататуй, основанный на мультфильме про мышей: при входе вам дают 3D-очки, и вы погружаетесь в виртуальную реальность. Вы можете почувствовать себя героем мультфильма, маленьким мышонком, и вместе с ним пройти все его приключения. Здесь можно побыть и сказочным персонажем, и актером, и автогонщиком, и посмотреть представления с участием мультяшных персонажей. Кроме того, можно заглянуть в киношное закулисное, увидеть, как снимаются фильмы, рисуются мультики и озвучиваются роли, как создаются спецэффекты; стать свидетелем пожаров и наводнений, познакомиться с искусством каскадеров. Все очень необычно и увлекательно.

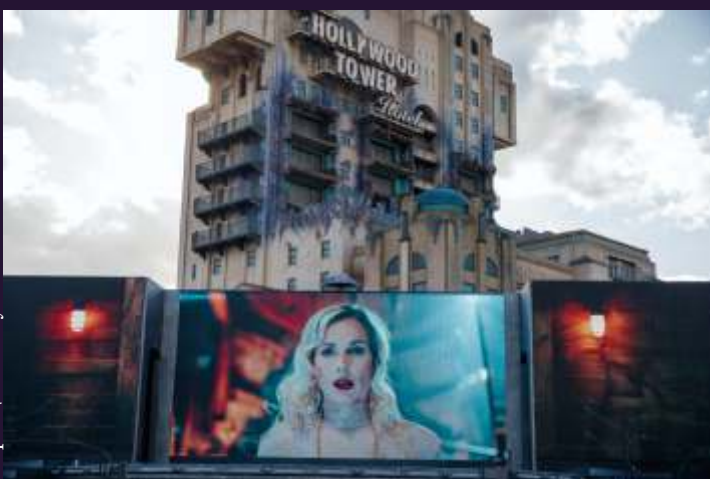
В парке-студии полно экстремальных развлечений. Самый необычный аттракцион для бесстрашных посетителей – Hollywood Tower Hotel. Огромный небоскреб виден за несколько километров от парка и выглядит довольно устрашающе. Его летящий вниз на бешеной скорости

лифт под жуткие вопли уносит смельчаков прямо в Сумеречную зону. Если хотите испытать себя на храбрость, вам точно сюда. А еще здесь можно поучаствовать в экстремальных гонках, прокатиться на крутейших американских горках с мертвыми петлями и спиралями, проверить на прочность свой вестибулярный аппарат, вращаясь во все мыслимые и немыслимые стороны на аттракционе Crush's Coaster.

Также в Диснейленде отмечают разные тематические праздники и карнавалы – например, Хэллоуин, Рождество, Лето супергероев. Кроме того, два раза в день, днем и вечером, проходят парады и шоу с героями диснеевских сказок. На главной улице парка на движущихся платформах мимо вас проезжают любимые персонажи из сказок. Они танцуют и машут рукой, приветствуя вас. Трудно сдержать слезы счастья в этом волшебном мире детства.

Диснейленд – это сказка, мечта, море положительных эмоций и впечатлений. И я счастлива, что побывала в этом удивительном парке.

Карина Томсинская
Фото: Михаил Ващенко



Аттракцион Hollywood Tower Hotel



Аттракцион спецэффектов на киностудии



Образ женщины в зеркале музыки и поэзии

Новая программа Трио Лора Костина удивительным образом соединила на первый взгляд совершенно разнородные культурные пласты: джаз, музыку Клары и Роберта Шумана и поэзию Марины Цветаевой. Даже географически так далеки друг от друга Африка (прародина джаза), Европа (фундамент всей классической музыки) и Россия с ее великой поэзией. Но, как оказалось, есть главный стержень, который пронизывает эти пласты и сокращает расстояния, — глубина переживаний любящей женщины от зарождения чувства, влюбленности, жгучей страсти и желания безраздельно владеть любимым до боли разлуки и горечи измены.

Любимая многими поклонниками джаза композитор и пианист Лора Костина смогла это родство почувствовать и убедительно, вдохновенно, захватывающе представить в концерте своего музыкального коллектива Трио Лора Костина, состоявшемся 22 сентября этого года в зале Ариович-хауса в Лейпциге. Уроженка Петербурга начала свое музыкальное образование в родном городе. Оказавшись в Германии, она с отличием

окончила Лейпцигскую консерваторию им. Мендельсона Бартольди по классу джазового фортепиано, где она в настоящее время преподает.

Соединение джаза и поэзии — не первый опыт Лоры Костиной. Ее предыдущая программа, посвященная Иосифу Бродскому, была представлена в немецком и русском вариантах. Переплетение джазовых композиций с поэзией Бродского лежит на поверхности. Поэзия Бродского рождалась тогда, когда джаз уже завоевал себе место во всем мире. Эти концерты вызвали большой интерес как у русско-, так и у немецкоязычной публики и прошли с большим успехом. В следующем году должна быть представлена новая программа Трио Лора Костина с поэзией Бродского в исполнении известного немецкого актера Михаэля Мендля (Michael Mendl).

Что же связывает Роберта Шумана и Марину Цветаеву? В юбилейный год Клары Шуман ее жизнь всесторонне освещалась в Лейпциге. Одним из ярчайших и радостных событий в биографии Клары стало венчание 13 сентября 1840 года в Лейпциге с Робертом Шуманом. Молодожены были счастливы и полны творческих сил. На этом эмоциональном взлете Ро-

берт Шуман создает замечательный вокальный цикл «Любовь и жизнь женщины» на стихи немецкого поэта-романтика Адельберта фон Шамиссо (1781–1838).¹ В стихотворном цикле Шамиссо „Frauenliebe und Leben“, написанном от лица героини, представлена ее история от первой встречи с любимым, обручения, свадьбы, рождения ребенка до смерти мужа. Видимо, отсутствие женщин-поэтов подвигло Шамиссо писать от имени женщины. Поэзию Шамиссо Марина Цветаева не только хорошо знала, но любила и не раз цитировала его строки в своих письмах, статьях, разговорах.² С большой долей вероятности можно полагать, что Марина Цветаева была знакома с вокальными произведениями Шумана. Ее мать, Мария Александровна, урожденная Мейн, наполовину немка, талантливая пианистка и обладательница красивого голоса, постоянно играла и пела дома, и к произведениям Шумана она, по воспоминаниям сестер Цветаевых, обращалась часто. «Мать залила нас музыкой», — писала Марина Цветаева. А в одном из ее ранних стихов был упомянут и наиболее часто звучавший в доме репертуар: «Под Грига, Шумана и Кюи...». Само имя композитора звучало для Марины Цветаевой как «шум потоков».³

Есть у нее и поэтическое сравнение себя с Шуманом: «Неким – Шуманом пронося под полой весну...»⁴, а в одном из писем Вере Буниной сопоставление своей жизненной ситуации с попыткой самоубийства и ухода Роберта Шумана: «...Вера, между нами, – что я кончу как Шуман, который вдруг стал слышать (день и ночь) в голове, под черепом – трубы en ut bemol – и даже написал симфонию en ut bemol – чтобы отделаться – но потом ему стали являться ангелы (слуховые) – и он забыл, что у него жена – Клара, и шестеро детей, вообще – все – забыл, и стал играть на рояле – вещи явно-младенческие, если бы не были – сумасшедшие. И бросился в Рейн (к сожалению – вытащили). И умер, как большая отслужившая вещь».

Предваряя исполнение, Лора Костина пояснила саму идею создания программы, объединившей творчество немецкого композитора-романтика и русского поэта-романтика. Она кратко рассказала о судьбе Марины Цветаевой, имя которой мало известно немецким слушателям. И вот, Трио Лора Костина исполняет созвучную последним дням жизни поэта композицию пианистки „Trümmer“ („Обломки“). В джазовом ключе был исполнен «Романс №2» Клары Шуман как введение в мир женских переживаний. Затем начинают звучать стихи Марины Цветаевой в немецком переводе. Их выразительно, но сдержанно исполняла актриса Яна Бауке (Jana Bauke), для которой поэзия Цветаевой стала огромным открытием. Она пропускала эти цветаевские строки через себя: «Я тебя отвоюю у всех земель, у всех небес...». В джазовой аранжировке вокального цикла Роберта Шумана „Frauenliebe und Leben“, созданной Лорой Костиной, вокал был опущен, его восполняли цветаевские строки, передающие всю гамму женских переживаний, идущих уже из женской страстной и «безмерной души». Цветаевское «Что ты любим! любим! любим! любим! – Расписывалась – радугой небесной» было так созвучно четвертой песне цикла «Ты, кольцо на моем пальце».

Джаз внес свою энергетику, став неким связующим звеном между классикой XIX века и эмоциональной напряженностью XX века. Удивительно было перетекание оригинальной

шумановской композиции в джазовое пространство с ритмическим рисунком контрабаса (Daniel Werbach) и ударника (Tom Friedrich). В эти джазовые аранжировки органично вплетались ставшие классикой цветаевские строки: «Кто создан из камня, кто создан из глины...», «Попытка ревности», «Что же мне делать слепцу и пасынку...» и последнее, трагическое, созвучное последней восьмой песне цикла «Ты в первый раз наносишь мне удар», – «О, слезы на глазах! плач гнева и любви!».

Концерт никого не оставил равнодушным, и, как предполагала Лора Костина, многим захотелось обратиться к поэзии Марины Цветаевой, разыскать сборники ее стихов. Как и само композиторское творчество Лоры Костиной, эта ее миссия также заслуживает огромной нашей благодарности и восхищения. Хотя сейчас Лора Костина поглощена работой в новом проекте Musicalgala в театре короля Альберта в Бад-Эльстере, хочется верить, что в скором времени будет представлена и русская версия программы „Schumann versus Zwetajewa: ein Frauenbild im Wandel“.

Елена Беленинова
Foto: www.lorakostina.de

Примечания

¹ Даже тем из нас, кто прежде не знал имени Шамиссо, знакомо одно из его стихотворений о женской судьбе: *Nächtliche Fahrt*. Его перевел на русский язык Д. Д. Минаев в конце XIX века, и очень скоро оно превратилось в народную песню «Окрасился месяц багрянцем». Сам Шамиссо, француз по рождению, считавший Германию своей второй родиной, был ученым-ботаником, членом Берлинской академии наук. В этом качестве он совершил кругосветное путешествие на российском бриге «Рюрик» в 1815–1818 гг. Шамиссо владел русским языком и сделал несколько поэтических переводов из русской лирики.

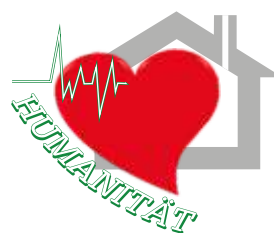
² Марк Слоним о Марине Цветаевой из воспоминаний: «Но помимо романтизма природного МИ принадлежала к романтизму как литературной школе. Ее учителями были главным образом немецкие романтики двадцатых годов прошлого столетия, она читала их в подлиннике, знала великолепно и цитировала наизусть – память у нее была исключительная. Она всегда перемежала разговоры со мной цитатами из своих любимцев – Гофмана, Гельдерлина, Шамиссо, поэтов эпохи «бури и натиска»».

³ «Обутрачиваемости первоначального смысла больших имен. Шуман – (Schumann) – башмачник, а звучит как шум потоков – как оно и есть. Особенно для русских». Из тетрадей Марины Цветаевой.

⁴ Отсылка к «Весенней симфонии» Роберта Шумана.

Humanität

служба по уходу



BETREUUNG
BERATUNG
PFLEGE

Первая русскоязычная служба в Лейпциге



Наши клиенты выбрали
**спокойствие,
оперативность
и уверенность**
в завтрашнем дне



0341 561 49 38

Жизнь продолжается!

Pflegedienst HUMANITÄT

Prager Str. 173

04299 Leipzig

Трамвай № 15

до остановки

Völkerschlachtdenkmal

Уважаемые читатели! Мы продолжаем публикацию новых статей Рольфа Майзингера. Если вам импонирует стиль изложения автора, вы можете заказать его книги о тайнах

мира денег по эл. почте:
sammler70@googlemail.com
или по тел.: **0179/2005454**



Загадочная цивилизация коротышек

Рассматривая немецкие деньги чрезвычайной ситуации (нотгельды) 20-х годов прошлого века, невольно поражаешься обилию изображенных там крошечных человечков, более известных нам как сказочные гномы, или кобольды. К примеру, на 10 пфеннигах 1921 года из Ильзенбурга (земля Саксония-Анхальт) показан король горных коротышек Гюбих, которого легко узнать по волшебному жезлу. (рис. 1)

Но так ли уж сказочно все то, что связано с этими удивительными обитателями фольклорной вселенной?

Сенсационное видео из Швейцарских Альп

В августе текущего года интернет-сообщество взбудоражил короткий видеоролик, выложенный в сети путешественником и фотографом из Мюнхена Марио Бролем. Снимая окрестности горного перевала Верхние Альпы (Oberalppass, 2044 м), он случайно запечатлел на склоне горы странное существо, похожее на... Оде того в звериные шкуры гнома! Таинственная возня между камней и в самом деле здорово напоминает движения карлика-гоблина Хогла из американского фантастического фильма «Лабиринт» 1986 года, в котором короля нечисти Джарета играл незабвенный Дэвид Боуи. (рис. 2)

При этом сам Броль предположил, что это мог быть и медведь, и какая-то крупная птица. Судя по размерам

и окраске, что-то сродни грифу (прим. авт.). К сожалению, рассмотреть загадочное существо детально не представляется возможным. Как это часто случается при неожиданных встречах с неведомым, запись нечеткая, да и клип слишком короткий. Что, в свою очередь, заставило отдельных пользователей сети не поверить немцу, сделав вывод, что контактер-счастливчик элементарно схитрил. Но не в смысле дешевой постановки (такая версия в интернет-обсуждениях появилась в числе первых), а в том смысле, что Броль чего-то не договаривает. А может, и вовсе скрывает гораздо более качественные и подробные кадры с необычным горным жителем...

Конечно, сомневаться и не верить другим всегда проще, чем предлагать на суд интернет-критиков собственные интересные снимки или видеозаписи. Их ведь нужно еще добыть! Но лично мне кажется странным и даже немножко предсказуемым, что в качестве кулис для своего «сенсационного» клипа герр Броль выбрал высокогорное ледниковое озеро Лай-да-Тума (высота над уровнем моря – 2345 м), которое находится к югу от упомянутого перевала. Ведь именно Лай-да-Тума (по-немецки – Томазее) официально признано истоком Рейна – самой большой реки (1230 км) не только в Швейцарии, но и на родине удачливого фотографа. А берега Рейна с давних пор считались обиталищем злобных карликов-нибелунгов.

Хранители сокровищ

Нибелунги. Это романтическое название таинственного древнего народа у многих на слуху, хотя никто не решится утверждать, кем нибелунги были на самом деле. Ведь известно минимум несколько версий их происхождения. И в первую очередь – божественное, то есть нибелунги были некими богами или отпрысками последних. Но самое, пожалуй, распространенное мнение – это то, что нибелунгами величали род коротышек, стороживших несметные сокровища, обладание которыми несло несчастье. Ибо все эти горы золота и драгоценностей еще во времена сотворения мира были прокляты... неким карликом.

Происхождение же самого имени связывают с далекой родиной нибелунгов где-то на краю мира. Там, куда не проникал солнечный свет и безраздельно царствовал туман. Поэтому скандинавы называли их лаконично – нифлунгар, или «дети тумана».

В знаменитой раннесредневековой эпической поэме «Песнь о Нибелунгах» цверги-охранители богатств упоминаются в связи с подвигами важнейшего ее персонажа Зигфрида (в скандинавской мифологии Зигурт). И это упоминание увековечено на одном из замечательных нотгельдов Ксантена (предполагаемая родина Зигфрида) серии 1921 года. (рис. 3)

При этом изображение на денежном суррогате представлено в виде трип-



Рис. 1. Нотгельд 10 пфеннигов 1921 г., Ильзенбург, Германия.



Рис. 2. 5 долларов 2018 г. в память о рок-певце Дэвиде Боуи, Соломоновы Острова.



Рис. 3. Нотгельд 50 пфеннигов 1921 г., Ксантен, Германия.

тиха, то есть поделено на три части. Самый интересный, конечно же, центральный, где Зигфрид показан сражающимся с гномами-нибелунгами. Одного из них герой эпоса пытается придушить руками, а бездыханное тело другого брошено к его ногам. Можно предположить, что речь тут идет о споре братьев-цвергов Шильбунга и Нибелунга о том, как поделить доставшиеся им богатства. В качестве судьи карлики пригласили наследника ксантенского престола, но в процессе дележа все трое переругались, и Зигфрид в порыве гнева убил обоих фюрстов-коротышек. Не совсем, правда, понятно, что на куче драгоценностей делает поверженный дракон Фафнир. Ведь его Зигфрид сразил раньше и в другом месте. Но, возможно, это всего лишь намек на неуязвимость героя, приобретенную им путем купания в драконьей крови. Либо на сокровища самого чудовища, которыми Зигфрид завладел прежде. Кстати, Фафнира и его «цацки» можно увидеть на пятерке кайзеровской Германии 1904 года. (рис. 4)

Расправившись с правителями коротышек, Зигфрид вступил в бой с их свитой. В результате древнегерманский Ахиллес покрошил семьсот приспешников Шильбунга и Нибелунга, двенадцать великанов и еще тысячу гномов короля Альбериха, пришедших на подмогу нибелунгам. Сам король Альберих, кстати, изображен на триптихе нотгельда внизу слева.

В итоге все сокровища карликов достались Зигфриду. А Альберих и пережившие бойню нибелунги обязались беречь их в интересах невесты откуда свалившегося на их голову чужака.

Осторожно, кусачий гном!

Но вернемся к швейцарскому гному. Незнакомые с местным фольклором, возможно, и не ведают, что у озера Лай-да-Тума с давних пор также име-

ется свой карлик-охранитель. Зовут его Пацоламэннхен (Pazolamännchen). Кстати, одна из вершин вблизи озера носит название Пацолашток (Pazolastock), что можно перевести как «посох Пацолы».

Существует несколько уже современных легенд, в которых задействован этот, в общем-то незлой, персонаж. Как-то раз туристы, решившие заночевать в расположенной чуть выше Томазее горной хижине (Badushütte), шумно праздновали до наступления темноты. Вдруг в окно домика кто-то громко постучал. Самый смелый из гуляк, опытный альпинист, выглянул наружу и поначалу никого не увидел. Но, когда его глаза привыкли к темноте, перед взором обомлевшего человека представило странное создание – коренастый мужичок небольшого роста с грубыми чертами лица и светящимися глазами... Не правда ли, данное описание напоминает сказочный образ гоблина с коллекционной австралийской монеты в 1 доллар 2011 года? (рис. 5)

Загадочный незнакомец приложил к губам указательный палец, требуя тишины. А потом дал стрекоча, бросившись вниз по склону в сторону озера. Притихшие гости еще долго не могли заснуть, с опаской вглядываясь в полумрак хижины. А над высокогорным озером вновь воцарились тишина и спокойствие.

Говорят, еще до того, как альпийская флора стала охраняться законом, за ней присматривал сам Пацоламэннхен. Он прикидывался то камнем, то холмиком. И если люди наклонялись, чтобы сорвать цветок или какое редкое растение, быстро кусал их за пальцы. Пусть и не больно, но это начисто отбивало у человека желание вредить природе. Так кого же заснял на камеру фотограф из Германии? Настоящего гнома Пацолу или своего напар-

ника по розыгрышу, переодетого в горного коротышку (известно, что Марио путешествовал с другом)?

Превращенный гномом в гнома

Кстати, с гномами и кобольдами не стоит шутить. Доказательством этому могут служить изображения и на следующих дензнаках.

В 1991 г. в Швеции увидела свет памятная банкнота в честь знаменитой писательницы Сельмы Лагерлеф. Ее портрет украшал лицевую сторону, за что в простонародье купюру в 20 крон иначе как «сельма» и не называли. А на обороте нарисованы сразу несколько персонажей одной из ее сказок – «Чудесное путешествие Нильса Хольгерссона по Швеции» (1906). По ее мотивам в 1955 году в СССР создали мультипликационный фильм «Заколдованный мальчик» (в титрах – «Чудесное путешествие на гусях»). (рис. 6)

На банкноте на фоне бескрайних полей в исторической провинции Сконне (южная Швеция) и населенного привидениями замка Глиммингехаус показана стая гусей во главе со старой и опытной Аккой Кнебекайзе. А на спине ближайшей к нам птицы, гуся по имени Мартин, запечатлен и главный персонаж повествования – мальчик Нильс. Те, кто читал сказку или по меньшей мере смотрел мультфильм, наверняка помнят, что крохотным парнишкой стал по собственной глупости. Поймав сачком лесного гнома (в оригинальном тексте – домового), он долго тряс несчастного, насмехаясь и не желая выпускать. За что тот и заколдовал Нильса, превратив в лилипута. При этом стать снова нормального роста мальчик мог, лишь выполнив три не самых простых условия, предъявленных ему лесным волшебником. В честь 90-летия этого увлекательного и одновременно поучительного произведения в 1996 году была отчеканена и па-



Рис. 4. 5 рейхсмарк 1904 г., Германия.



Рис. 5. 1 доллар 2011 г., Австралия (монета из серии «Мифические существа»).



Рис. 6. 20 крон 1991–1995 гг., Швеция.



Рис. 7. 20 крон 1996 г., Швеция.



Рис. 8. Нотгельд 50 пфеннигов 1922 г., Кёльн, Германия.



Рис. 9. Нотгельд 50 пфеннигов 1922 г., Кёльн, Германия.

мятная монета, на которой также увековечен незадачливый Нильс Хольгерссон, превращенный гномом в гнома. (рис. 7)

Кельнские коротышки и жена портного

В арсенале германских легенд и сказок историй о маленьких человечках со «сверхспособностями» великое множество. Частенько они помогают попавшим в беду людям, а нередко (как в случае с Нильсом) и наказывают провинившихся. Кстати, немцы называют этот народец по-разному: гномы, цверги. А еще – хайнцельмэннхен (Heinzelmännchen), одним словом – коротышки. В числе наиболее известных историй, конечно же, быличка (*Жанр устного народного творчества, рассказ «очевидца» о встрече с нечистой силой.* – Прим. ред.) о кельнских гномах, ярко проиллюстрированная в том числе и на нотгельдах, отпечатанных в Кёльне в 1922 году. (рис. 8)

На первом дензнаке показано жилище портного, где при свете ночника в поте лица трудятся гномы. Сам же портной спит и в ус не дует, что происходит у него буквально под носом. Рисунок на следующем нотгельде еще инте-

реснее. Мы видим целую гурьбу цвергов, в панике сбегающих по лестнице. В то время как наверху с фонарем в руке за ними наблюдает женщина... (рис. 9)

Быличка отсылает нас к давним временам, когда достатку Кёльна и его жителей не только дивились, но и завидовали многие их соседи. Вроде бы и работали те не особо напрягаясь, а жили богаче и безопаснее остальных. Так родилась легенда о якобы помогающих кельнцам цвергах. Каждый раз, когда люди уходили на покой и город засыпал, появлялись гномы и принимались за дело: пекли хлеб, строгаи мебель, ремонтировали обувь и даже делали за ленивых ребятишек уроки. Жители Кёльна были им очень благодарны и старались не мешать своим бескорыстным помощникам. И только любопытной жене портного не терпелось хоть одним глазком взглянуть на таинственных трудяг. Поэтому однажды она решилась на опрометчивую хитрость. Когда стемнело, она насыпала на лестницу сухого гороха, а сама спряталась в чулане. И, как только слышала на ступеньках подозрительный хруст, выскочила из своего укрытия с зажженной лам-

пой. Испугавшиеся гномы, кувыркаясь и набивая себе шишки, бросились врассыпную. И с тех пор, обиженные на людей, уже не помогали горожанам. В память о тех беззаботных временах кельнцы установили в центре родного города фонтан, на котором мастерски и со вкусом представлены все этапы удивительной легенды. (рис. 10)

Рольф Майзингер



Рис. 10. Автор у фонтана Хайнцельмэннхен в Кёльне.

ВНИМАНИЕ!
С 1 сентября новый режим работы!

PHYSIOTHERAPIE
Ines Nicolai

Öffnungszeiten:
Mo-Do 8:00-19:00; Fr 8:00-13:00
und nach Vereinbarung

Tel.: (0341) 580 61 444
Mobil.: 0176 461 355 92

Lange Str. 14/HH, 04103 Leipzig
www.physiopraxis-nicolai.de

Ищем персонал!

Услуга
в рамках проекта
„Förderung von
Alltagsbegleitern
für Senioren“

32 часа в месяц
80 € (Aufwandsentschädigung)

Integrationsverein Leipzig –
Brücke der Kulturen e.V.
Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig
Тел.: 0341 - 420 17 82

www.Sprachschule-Nachhilfe-Firstclass.de
Inselstraße 15 · 04103 Leipzig
0341 / 30 81 748

SPRACHSCHULE NACHHILFE FIRSTCLASS

Super Sprachen- und Nachhilfe-Angebot:
nur 69€ pro Fach und Monat!

Pauken ja - aber mit Trompeten!

Lassen Sie sich beraten:
jeden Montag bis Freitag
von 15 bis 18 Uhr!

20€
Online-Rabatt
bis 31.12.2019!
Rabattcode:
VHS2019

WINTER DAY CAMP
vom 17 bis 21. Februar 2020
299€ (All Inclusive):
Lasertag, Ice Skating,
Sachsentherme, Carnivals
Party, Cinema Afternoon,
Skateboard Workshop,
Vollverpflegung,
Arbeitsbücher!

GOLD KUNDENZUFRIEDENHEIT
★★★★★ 5/5



Крыса удачи

По Восточному календарю 2020 год – год **Белой Металлической Крысы**. Крыса является самым уважаемым знаком китайского гороскопа. Она обладает высоким интеллектом и интуицией. Умный, осторожный и запасливый зверек успешно справляется с любыми жизненными трудностями, способствует везению в финансовых делах. Бережливая и расчетливая крыса поможет Вам улучшить уровень жизни и накопить средства.

Стихия 2020 года – **металл**. Прочный и надежный, он символизирует стабильность. Поможет уравновесить душевное состояние, избавиться от депрессий, довести начатые дела до конца и набраться сил для воплощения новых идей.

Белый цвет символизирует духовность и чистоту. Он помогает достичь внутренней гармонии, положительно влияет на душевное и физическое состояние. Шансы на успех появятся у всех, кто действует честно и открыто, проявляя в поступках интеллект и смекалку.

Праздновать наступающий год лучше в большой компании, так как крыса очень озорная и общительная. В вечернем образе отдавайте предпочтение белому, серебристому и светло-серому цвету. Ваш образ подчеркнут блестящие аксессуары. Украшать елку и сервировать стол рекомендуется в этой же цветовой гамме. В меню предусмотрите мясные деликатесы, фрукты, орехи, шоколад, сыр и компот. И, конечно же, по традиции в центр стола поставьте символ года – фигурку Крысы.

Каким будет новый год, будет зависеть прежде всего от личных планов каждого. Лучше сосредоточиться на хорошем, и тогда его обязательно станет больше. Для кого-то год будет более удачным, для кого-то – менее. Однако стоит помнить, что это всего лишь жизнь во всем ее многообразии, что без падений не бывает взлетов, а без потерь мы не в состоянии оценить приобретения. Нам же остается пожелать всем нашим читателям получать весь тот максимум везения, который для них уготовила судьба, и помнить, что она, как бы то ни было, в ваших руках.

С наступающим вас Рождеством, Ханукой и Новым 2020 годом!!!

Любовь Вабер

Наши машины мы ремонтируем здесь! **МОСТ**



**KFZ – WERKSTATT
АВТОМАСТЕРСКАЯ**

Tel 0341 / 479 11 16

Качественно, быстро и надежно!

- Inspektion • Reifen • Elektrodiagnostik
- TÜV / AU • Klima • Schweißarbeit
- Diagnostik • Mechanik • Unfallreparatur

IWK GmbH Berliner Str. 69 | 04129 Leipzig



Zentrum für Manuelle Therapie

**VOLK
Alexander**

- + спортивная физиотерапия
- + мануальная терапия
- + эрготерапия
- + логопедия

**20
лет**

**успешной
работы в
Лейпциге**



Funkenburgstr. 1 • 04105 Leipzig • Tel.: 0341 2618195

Rieser Str. 39 • 04328 Leipzig • Tel.: 0341 2517577

ЛЕЧИТЬ, ТАК ЛЕЧИТЬ...

Praxis für Physiotherapie & Ergotherapie Alexander Volk

приглашает на работу профессионального эрготерапевта на полный рабочий день, в Лейпциге.

(Ab sofort. Vollzeit, 40 Stunden wöchentlich). **VOLK**

Направляйте ваши резюме с фото на E-Mail:
ergo.physio.logo@gmx.de или свяжитесь с нами по
телефону: 0341 2517577; 0341 2618195

РАБОТА

В связи с расширением центр физиотерапии Елены Шумахер приглашает на работу физиотерапевта со специализацией по мануальной терапии. Ждём ваше резюме.
✉: rl_schumacher@web.de

Physiopraxis Ines Nicolai (Leipzig) приглашает на работу массажиста и физиотерапевта. Высылайте резюме на ✉: info@physiopraxis-nicolai.de

Интеграционное общество LBK e.V. и журнал «МОСТ» ищет волонтеров в Лейпциге. Тел.: **0341 4201782**, эл. почта: **info@m-ost.eu**.

Предлагаем работу для квалифицированного медперсонала. Pflegedienst „Sonnenblick“. Тел.: **0341 / 46867980** E-Mail: **pd-sb@gmx.de**

Ищем медперсонал. „Michelson Pflegeambulanz“. Тел.: **0341 / 249 90 40** Bernhardstrasse 1, 04315 Leipzig



На временную и постоянную работу требуются сотрудники: Hausmeisterdienstleistungen, Winterdienst. Shapiro FM GmbH Тел.: **0341/69930427**



Алексей Данквардт
Адвокат – эксперт
по уголовному праву
(Fachanwalt für Strafrecht)

Кроме того, услуги в следующих отраслях права:

- гражданское право
- семейное право
- трудовое право
- консультации по задолженности
- дорожно-транспортные происшествия
- посредничество в деловых контактах стран СНГ и Балтии с Германией и др.

мы говорим по-русски!

Permoserstr. 2
04347 Leipzig

www.ra-danckwardt.de

0341 30 68 424

0341 30 68 441

kanzlei@ra-danckwardt.de

Журнал «МОСТ» не несёт ответственности за достоверность и неточности, а также за содержание объявлений. Частные объявления до 120 знаков, включая пробелы и знаки препинания, публикуются бесплатно. Коммерческие объявления, выделенные цветом или шрифтом – по договорённости с редакцией. Объявления сомнительного, по мнению редакции, содержания могут быть отредактированы или не допущены к публикации. Редакция оставляет за собой право корректировать объявления. Подать объявление Вы сможете по тел.: 0341/420 17 82 или E-mail: info@m-ost.eu.

Мы сделаем Вашу жизнь комфортной и уютной, несмотря на все невзгоды!

- Полный комплекс мед. услуг
- Выезд на дом
- Уход и помощь на дому
- Внимательное и заботливое обслуживание
- Услуги социального работника
- Предоставление переводчиков, транспорта
- Высококвалифицированный персонал

Arnika GbR ambulanter Pflegedienst

Kirschbergstr. 37

04159 Leipzig

Тел. 0341 / 679 15 47 0

Факс 0341 / 975 21 48 3

E-mail: arnika3@web.de

Мобильный: 0152 / 54 09 15 54



24h

Мы поможем Вам в самую трудную минуту жизни! Ритуальные услуги в Лейпциге



Süd-Ost Bestattungshaus
Lindenthalerstr. 34
04155 Leipzig

Mobil: +49 (0)1521 53 436 53

Fax: +49 (0)321 21 11 41 27

E-Mail: sued-ost-bestattungshaus@web.de

Web: www.suedost-bestattung.de



0152 / 540 91 554

Клуб путешественников Наши поездки на 2020 год



Гетеборг, Осло, Копенгаген 09.04. – 13.04.2020 автобус, паром	Сбор Busbahnhof Ostseite	09.04.20 в 17:30
	Отъезд из Лейпцига	09.04.20 в 18:00
	Паром Росток – Гедсер	09.04.20 в 23.45
	Прибытие в Гедсер	10.04.20 в 01.30
	Паром (мост) Хельсингор – Хельсингборг	10.04.20 в 04.30
	Прибытие в Гетеборг	10.04.20 в 08.00
	Обзорная экскурсия по городу ок. 2-х часов	
	Свободное время	10.04.20 в 10.00
	Переезд из Гетеборга в гостиницу	10.04.20 в 17.00
	Ночевка в гостинице	10.04.20 в 20.00
	Завтрак	11.04.20 в 07.00
	Отъезд из гостиницы в Осло	11.04.20 в 08.00
	Прибытие в Осло	11.04.20 в 09.30
	Обзорная экскурсия по городу около 3-х часов (музейный остров : Фрама и Кон-Тики (Хейердал)	
	Паром Осло – Копенгаген	11.04.20 в 17.30
	Ночь на пароме в каютах (4-х местное расселение)	
	Завтрак на пароме	12.04.20 в 07.00
	Прибытие в Копенгаген	12.04.20 в 09.00
	Обзорная экскурсия по городу ок. 3-х часов	
	Экскурсия по каналам на катере 1 час	
	Отъезд из Копенгагена в Гедсер	12.04.20 в 18.30
	Паром Гедсер – Росток	12.04.20 в 21.00
	Отъезд из Ростка в Лейпциг	12.04.20 в 23.00
	Прибытие в Лейпциг	13.04.20 в 04.00



Гетеборг, Осло, Копенгаген
Три скандинавских страны за три дня



Рим, Неаполь, Помпеи
Вечный город, древние Помпеи, портовый Неаполь, вулкан Везувий

Ехать надо! Клуб путешественников

Рим, Неаполь, Помпеи 30.09. – 04.10.2020 автобус	Сбор Busbahnhof Ostseite	30.09.20 в 15:00
	Отъезд из Лейпцига	30.09.20 в 15:30
	Прибытие в Рим	01.10.20 в 09:00
	Обзорная а/пеш. экскурсия по Риму	01.10.20 в 09:30
	Трансфер в гостиницу	01.10.20 в 13:30
	Трансфер гостиница—центр	01.10.20 в 15:30
	Вторая пеш. экскурсия	01.10.20 в 16:30
	Свободное время	01.10.20 в 19:30
	Завтрак	02.10.20 в 07:00
	Трансфер в Помпеи	02.10.20 в 08:00
	Экскурсия в Помпеях	02.10.20 в 11:30
	Трансфер в Неаполь	02.10.20 в 14:30
	Экскурсия а/пеш. в Неаполе	02.10.20 в 16:00
	Свободное время	02.10.20 в 18:30
	Трансфер в гостиницу	
	Завтрак	03.10.20 в 07:00
	Трансфер в Рим	03.10.20 в 08:00
	Экскурсия в Ватикан	03.10.20 в 08:45
	Государство Ватикан было основано в 1929 году и является самым маленьким государством мира. Символ и исторический центр Ватикана – собор Св. Петра, его огромный купол возвышается над Римом. Этот собор является также эмблемой Рима.	
	Свободное время	03.10.20 в 14:00
	Экскурсия пеш. по городу: (площадь Навона, Пантеон, фонтан Треви)	03.10.20 в 15:30
	Свободное время	03.10.20 в 18:30
	Отъезд из Рима	03.10.20 в 20:00
	Прибытие в Лейпциг	04.10.20 в 13:00

**Mehr als 5000 russischsprechende
Leser sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg!
Tel.: 0341/420 17 82, 0173/36 777 33,
E-Mail: info@m-most.eu

Внимание, только до 30 ноября!

**Время менять Вашу
автомобильную страховку!**

Новые выгодные тарифы!

Бонус до 30%!



Андрей Майер
Страховое агентство Allianz
Jupiterstr. 44, 04205 Leipzig
andre.maier@allianz.de
www.allianz-andremaier.de

Tel.: 0341 2 46 53 88
Mob.: 0172 3 55 66 67



Патронажная служба по уходу



Michelson

Die Pflegeambulanz für
häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подъемные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49

www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de



Dienstleistungszentrum «Igor» предлагает:

- ▶ **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Перевоз и доставка мебели, бытовой техники.
Возможность расчета через Arbeitsamt.
- ▶ **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- ▶ **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И ИНТЕРНЕТ ТВ**
Картина ТВ, Новое ТВ - 1000 новых каналов!
- ▶ **ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ**
Скоростной интернет, ремонт, инсталляция.
- ▶ **ТЕАТРАЛЬНАЯ КАССА.** Продажа билетов по лучшей цене в Германии. *Возможность Трансфера!*

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь
в выборе? Нужен специалист? –
Посетите наш центр!**

Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig

☎ 0341 / 59 16 16 2 ☎ 0341 / 68 10 29 7

☎ 0178 / 74 03 34 3 ✉ ipolcenter@online.de

Мануальная терапия и физиотерапия

www.physiopraxisvv.de

- индивидуальная лечебная гимнастика
- специальная гимнастика при сколиозе (по концепту К. Schroth), при неврологических заболеваниях (по концепту Bobath)
- мануальная терапия (также и при дисфункции челюстных суставов или головных болях)
- лимфодренаж, различные виды массажа
- ультразвук, электротерапия, лазерная терапия
- домашнее посещение

**Мы практикуем только
индивидуальный подход!**

Praxis für Physiotherapie V&V

An der Verfassungslinde 22

04103 Leipzig

Tel.: 0341/59 09 54 08 Mobil: 0176/63 21 59 24



Время работы:

Пн 9-19

Вт-чт 8-19

Пт 9-15



QR-Code, получите больше информации на нашем сайте!

**Внимание! Центр физиотерапии
с 1 сентября работает по новому
адресу: Heinrichstr. 9, 04317 Leipzig**

**Praxis für Physiotherapie
Elena Schumach**

- мануальная терапия, **Marnitz-Therapie**
- физиотерапия для новорожденных
- различные виды массажа
- лечение головной боли и мигрени по методике Б. Керна
- дисфункция челюстного сустава
- терапия по концепту Bobath
- лечение сколиоза
- лимфодренаж
- лечение на дому,
- фасциальный массаж

Время работы: пн.-чт. 08:00-19:00;

пт. 09:00-17:00; по договоренности.

Tel.: (0341) 261 830 10, Mobil.: 0176 624 686 34

www.physiotherapie-schumach-leipzig.de

Интернациональная библиотека

имени Александра Бойко в Хемнице

Примем книги и

живые цветы в дар! Спасибо!

Theaterstraße 76

09111 Chemnitz, Deutschland

Telefon: 01590 104 65 02

**Размещение рекламы
в журналах «МОСТ» и
«БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ»
info@mvmedia.org**

PressaRu.EU

**БЕСПЛАТНАЯ
БИБЛИОТЕКА
газеты и журналы
Европы**

более
3000 номеров

РЕКЛАМА
в газетах и журналах,
на TV, в интернете,
подписка

Most

Также актуальный номер, архив -

Продукты из Польши и России **Тел. 0341 / 33 11 018**
Lebensmittel aus Osteuropa
ПРИХОДИТЕ! МЫ БУДЕМ ВСЕГДА РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС!



Пн. - Пт. 9.00 - 19.00
 Суббота 9.00 - 15.00

Zweinaundorfer Str. 4, 04318 Leipzig
 Проезд: трамвай № 4, автобус № 70, 72, 73 до ост. Breite Straße



Размещение рекламы: 0173 36 777 33

30 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ

Вы меня не знаете? Это не проблема. Звоните, знакомьтесь, если

- Вам надо сделать заверенный перевод по норме ИСО
- Вам нужна помощь в ведомстве, в ЗАГСе, в суде или у адвоката
- Вам надо написать заявление, письмо, прошение, объяснение и составить опротестование или доверенность
- у Вас горе в семье и Вы не знаете, как провести достойную и торжественную панихиду с художественным оформлением

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК ИГОРЬ МАТИЯШУК | E-Mail: Deiwitzweg 10, 04207 Leipzig, 0341 / 9423461, 0179 / 7860712 | im-buero@gmx.de

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ
РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ

ДЛЯ ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на МРУ и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

ТАТЈАНА RINCK

БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig Тел.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de

Праздничное агентство

Организация и проведение свадеб, торжеств и корпоративов

- фото
- декор
- живая музыка
- DJ
- ведущий



Сделайте Ваш праздник ярким и незабываемым!

0173 / 36 777 33 Михаил | info@mvmedia.org

Добро пожаловать в „Sonnenblick“!

У нас новый адрес:

Rosa-Luxemburg-Str. 23-25, 04103 Leipzig

Мы обеспечим Вам уход, независимо от вашего финансового и социального положения

SONNENBLICK

100% оплата больничными кассами и социальным

P F L E G E D I E N S T 0341/ 46 86 79 80 24h

Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!



- ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)
- ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- ♥ Услуги парикмахера на дому
- ♥ Высококвалифицированный персонал

Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig E-Mail: pd-sb@gmx.de

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии

**Mehr als 5000 russischsprechende
Leser sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg! Tel.: 0341/420 17 82,
0173/36 777 33, E-Mail: info@m-ost.eu



Служба по уходу за больными

Pflegedienst «MediWelt»

**Профессиональный уход у Вас дома
Ваши проблемы и заботы
мы возьмём на себя!**

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов
- Сопровождение в различные учреждения и инстанции, визиты к врачам
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем
- Помощь по ведению домашнего хозяйства и организация питания на дому

**У нас
новый
адрес!**



Mob.: 0176 / 70 52 47 57
Fax: 0341 / 68 19 74 33
E-Mail: qualitaet_pflege@gmx.de

**Dresdnerstr. 21
04107 Leipzig**



круглосуточно Tel.: 0341 - 681 97 430

Приглашаем медицинский персонал на работу!



Подарите близкому вам человеку тепло, заботливое и
чуткое отношение, комфорт и спокойствие!
Поручите уход за больными квалифицированным
специалистам, проверенным и надежным сотрудникам.

- ✓ Выезд на дом
- ✓ Уход и помощь на дому
- ✓ Внимательное и заботливое обслуживание
- ✓ Услуги социального работника
- ✓ Предоставление переводчиков, транспорта, стилиста

LIVIMEDICUS – ВСЕГДА ДЛЯ ВАС!

Услуги оплачиваются больничными кассами и социальным

☎: 0341 / 92 73 01 51

☎: 0341 / 92 73 01 52

**Наш адрес:
Livimedicus
Löbauer Str. 68
04347 Leipzig**

24ч.



ProfiMED

Ihr Pflegedienst in Leipzig

Ваши сложности – наши заботы

**Весь комплекс услуг:
уход, лечение, социальная поддержка**

Специально для наших пациентов:

- новейшие методы лечения ран (проводятся сертифицированным экспертом)
- вызов скорой помощи с последующим сопровождением в клинику (круглосуточно)
- во время стационарного лечения мы с вами (переводим, контактируем с врачами, непрерывно наблюдаем за состоянием Вашего здоровья)
- я уделяю внимание каждому пациенту, тяжелые случаи веду лично

Профессионализм

Надёжность

Стабильность

Mobil. (24 ч.): 0176 228 106 73

Tel.: 0341 591 76 70

Bernhard-Göring-Str. 16, 04107 Leipzig

Подробнее на сайте:

www.pflegedienst-profimed.de



7 и 14 декабря 2019 г. в 11:00 ч. на немецком языке
21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 декабря 2019 в 11:00 ч.

Кукольный спектакль «Снежная Королева»

Количество билетов ограничено



Игры, танцы, подарки!

НОВОГОДНЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

с Дедом Морозом и Снегурочкой



Вход: 7 €

12 € для детей (включая подарок)

Предварительная продажа билетов:

Leipzig – Brücke der Kulturen e. V.
 Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

0341 / 420 17 82